

---

FROM SHONDALAND

# BRIDGERTON

INSPIRED BY JULIA QUINN'S BESTSELLING NOVELS

## LINGUA ITALIANA

### Realizzato da

Chris Van Dusen

### EPISODE 2.01

### "Capital R Rake"

Anthony inizia la sua ricerca di una moglie, Eloise affronta il suo debutto in società e Lady Danbury aiuta la regina a scegliere un diamante tra le debuttanti della stagione.

### Scritto da:

Chris Van Dusen

### Regia di:

Tricia Brock

### Data della diffusione:

25.03.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



BRIDGERTON is a Netflix Original series

---

## Membri del cast

Adjoa Andoh	...	Lady Danbury
Lorraine Ashbourne	...	Mrs. Varley
Simone Ashley	...	Kate Sharma
Jonathan Bailey	...	Lord Anthony Bridgerton
Harriet Cains	...	Philipa Featherington
Bessie Carter	...	Prudence Featherington
Charithra Chandran	...	Edwina Sharma
Shelley Conn	...	Lady Mary Sharma
Nicola Coughlan	...	Penelope Featherington
Phoebe Dynevor	...	Daphne Basset
Ruth Gemmell	...	Lady Violet Bridgerton
Florence Hunt	...	Hyacinth Bridgerton
Claudia Jessie	...	Eloise Bridgerton
Golda Rosheuvel	...	Queen Charlotte
Luke Thompson	...	Benedict Bridgerton
Will Tilston	...	Gregory Bridgerton
Polly Walker	...	Lady Portia Featherington
Rupert Young	...	Lord Jack Featherington
Julie Andrews	...	Lady Whistledown (voice)
Ruby Stokes	...	Francesca Bridgerton
Joanna Bobin	...	Lady Cowper
Jessica Madsen	...	Cressida Cowper
Lorn Macdonald	...	Albion Finch
Robert Wilfort	...	Mr. Finch
Lucinda Raikes	...	Mrs. Finch
Kathryn Drysdale	...	Genevieve Delacroix
Caleb Obediah	...	Lord Cho
Hugh Sachs	...	Brimsley
Tom Milligan	...	Lord Stanley
Bailey Patrick	...	Mister Harris
Jessie Baek	...	Miss Hallewell
Esme Coy	...	Miss Goring
Melissa Advani	...	Lady Eaton
Bert Seymour	...	Lord Fife

1  
00:00:11 --> 00:00:14  
UNA SERIE NETFLIX

2  
00:00:20 --> 00:00:22  
[musica classica]

3  
00:00:22 --> 00:00:23  
[nitriti]

4  
00:00:39 --> 00:00:41  
[cocchiere] Oh!

5  
00:00:45 --> 00:00:48  
- [Anthony] Dico solo...  
- [parlano tutti insieme]

6  
00:00:50 --> 00:00:53  
[continuano a discutere tra loro]

7  
00:00:53 --> 00:00:55  
- È questo il piano?  
- Grazie a Dio sei qui.

8  
00:00:55 --> 00:00:58  
- Ha chiesto tempo.  
- Non ne abbiamo. Fate spazio.

9  
00:00:58 --> 00:01:00  
Senza offesa,  
ma tu sei l'ultima che vuole vedere.

10  
00:01:01 --> 00:01:03  
- Che vuoi dire?  
- Sicuri che sia dentro?

11  
00:01:03 --> 00:01:05  
- Certo che sì.  
- Sh!

12  
00:01:05 --> 00:01:07

- Fuggita dalla finestra, dal camino.  
- Silenzio, potrebbe sentirvi.

13

00:01:07 --> 00:01:09  
Ho lasciato marito e figlio  
a casa per essere qui.

14

00:01:10 --> 00:01:12  
Io l'avevo detto.  
Ora faremo tardi dalla regina.

15

00:01:12 --> 00:01:13  
Sento una voce.

16

00:01:13 --> 00:01:16  
[vociare in lontananza]

17

00:01:16 --> 00:01:18  
- Ah!  
- [Violet] Anthony.

18

00:01:20 --> 00:01:20  
[sospira]

19

00:01:32 --> 00:01:35  
Se qualcuno prova a dire solo una parola...

20

00:01:37 --> 00:01:38  
Purché facciamo presto.

21

00:01:45 --> 00:01:49  
[regina] Anelo una ventata d'aria fresca,  
qualcuno d'inatteso

22

00:01:49 --> 00:01:51  
che risollevi le sorti della stagione.

23

00:01:51 --> 00:01:55  
Di questo abbiamo bisogno.  
Non c'è posto per l'indifferenza.

24

00:01:55 --> 00:01:57  
L'apatia è una piaga  
che la monarchia non può tollerare.

25

00:01:58 --> 00:01:59  
Capisco, Maestà. Ma rammentate

26

00:01:59 --> 00:02:02  
che una giovane non può essere un diamante

27

00:02:02 --> 00:02:04  
finché voi non l'avrete consacrata tale.

28

00:02:04 --> 00:02:08  
Dunque, se per qualunque ragione  
non ne trovaste fra le candidate di oggi...

29

00:02:08 --> 00:02:10  
Voi pensate che tornerà?

30

00:02:10 --> 00:02:12  
Non abbiamo più udito nulla  
da Lady Whistledown

31

00:02:13 --> 00:02:14  
dalla fine della scorsa stagione.

32

00:02:15 --> 00:02:18  
Forse è giunta a più miti consigli.

33

00:02:18 --> 00:02:21  
Forse ha capito che prendere di mira  
la regina non era una gran trovata

34

00:02:21 --> 00:02:23  
e non pubblicherà mai più un rigo.

35

00:02:23 --> 00:02:25  
Sarebbe convincente  
come teoria, mia Signora.

36

00:02:25 --&gt; 00:02:26

O, forse,

37

00:02:27 --&gt; 00:02:31

è solo partita per la villeggiatura  
come facciamo noi a stagione conclusa,

38

00:02:31 --&gt; 00:02:33

per la noia di non avere niente  
su cui spettegolare.

39

00:02:34 --&gt; 00:02:35

[Lady Danbury mugugna]

40

00:02:37 --&gt; 00:02:39

Il che sapete cosa farebbe di lei?

41

00:02:42 --&gt; 00:02:43

Una di noi.

42

00:02:46 --&gt; 00:02:49

[Prudence] Non potevamo  
appellarci alla regina, mamma?

43

00:02:49 --&gt; 00:02:51

Dopo aver pianto papà così a lungo,

44

00:02:51 --&gt; 00:02:53

forse Sua Maestà  
ci avrebbe concesso la grazia

45

00:02:53 --&gt; 00:02:55

di un'altra presentazione a corte.

46

00:02:55 --&gt; 00:02:57

Non vedo perché dovremmo ripassarci

47

00:02:57 --&gt; 00:02:59

dato che sono già stata promessa

al sig. Finch.

48

00:02:59 --> 00:03:01  
Il sig. Finch potrebbe sempre  
cambiar idea.

49

00:03:01 --> 00:03:04  
Specie quando vedrà  
che non esiste l'ombra di una dote.

50

00:03:04 --> 00:03:07  
Sh! Il nuovo Lord Featherington  
provvederà a questo,

51

00:03:07 --> 00:03:10  
quando finalmente mostrerà  
la sua faccia da taccagno.

52

00:03:13 --> 00:03:15  
[nitriti]

53

00:03:15 --> 00:03:16  
Ricorda solo di rimanere composta.

54

00:03:16 --> 00:03:19  
E controlla le tue emozioni.

55

00:03:19 --> 00:03:22  
Sua Maestà non vede di buon occhio  
le manifestazioni di isterismo.

56

00:03:23 --> 00:03:27  
Un piccolo sorriso è il miglior modo  
per mostrarsi aperta e disponibile

57

00:03:27 --> 00:03:29  
purché non troppo ingordo.

58

00:03:29 --> 00:03:30  
Prova, vediamo.

59

00:03:32 --&gt; 00:03:33

No.

60

00:03:33 --&gt; 00:03:34

Finirà per sguagliarsi.

61

00:03:34 --&gt; 00:03:37

- Scusa. Permetti?

- [Violet] E l'inchino, cara.

62

00:03:37 --&gt; 00:03:39

Di' come hai raggiunto  
l'equilibrio perfetto.

63

00:03:39 --&gt; 00:03:42

Devi individuare un oggetto statico  
e concentrarti solo su quello.

64

00:03:43 --&gt; 00:03:45

Io usavo un dipinto per fare esercizio.

65

00:03:46 --&gt; 00:03:48

- [Eloise geme]

- [Daphne] Molto esercizio.

66

00:03:49 --&gt; 00:03:52

- Tu hai un talento naturale.  
- Non fare la maestrina con me.

67

00:03:52 --&gt; 00:03:53

E dammi questo coso.

68

00:03:56 --&gt; 00:03:58

La mia stagione non sarà troppo difficile.

69

00:03:58 --&gt; 00:04:00

Ce l'ha fatta Hastings.

Io non sarò da meno.

70

00:04:00 --&gt; 00:04:03



- Oh, quanto sentimento, no?  
- [Anthony] Niente sentimenti.

71

00:04:03 --> 00:04:06  
Quel che cerco è presto detto.  
Ecco un elenco:

72

00:04:06 --> 00:04:09  
sopportabile, rispettosa,  
fianchi adatti alla maternità

73

00:04:09 --> 00:04:10  
e con almeno metà cervello.

74

00:04:11 --> 00:04:14  
L'ultimo non è un requisito fondamentale.  
Direi più una preferenza.

75

00:04:16 --> 00:04:19  
[uomo declamando]  
La signorina Cordelia Patridge.

76

00:04:20 --> 00:04:23  
Lady Abigail Evans.

77

00:04:24 --> 00:04:26  
La signorina Mary Ann Hallewell.

78

00:04:27 --> 00:04:29  
La signorina Margaret Goring.

79

00:04:29 --> 00:04:30  
[sbuffa]

80

00:04:33 --> 00:04:36  
Non è troppo tardi.  
Di' che ho avuto un malore.

81

00:04:36 --> 00:04:39  
Che ho qualcosa di innominabile  
sull'abito.

82

00:04:39 --> 00:04:42  
Che le piume mi hanno offuscato i sensi.  
Qualunque cosa, ma salvami.

83

00:04:42 --> 00:04:44  
Bambina mia adorata,

84

00:04:44 --> 00:04:47  
comunque vada,  
tu sarai sempre un diamante per me.

85

00:04:47 --> 00:04:48  
[sospira]

86

00:04:49 --> 00:04:51  
Se Penelope fosse qui...

87

00:04:52 --> 00:04:56  
Penelope, quante volte ti devo ripetere  
di stare lontana da quella finestra?

88

00:04:56 --> 00:04:58  
Vuoi sembrare una stracciona lentigginosa

89

00:04:58 --> 00:05:00  
che passa il giorno al sole?

90

00:05:00 --> 00:05:01  
- [ride]  
- [Penelope] No di certo.

91

00:05:02 --> 00:05:03  
Ti domando scusa.

92

00:05:08 --> 00:05:11  
[uomo] La viscontessa vedova Bridgerton

93

00:05:12 --> 00:05:14  
e la signorina Eloise Bridgerton.

94

00:05:16 --> 00:05:21  
- [Eloise respira profondamente]  
- [il pavimento scricchiola]

95

00:05:23 --> 00:05:24  
È arrivato.

96

00:05:25 --> 00:05:27  
[respira forte]

97

00:05:29 --> 00:05:31  
[sussurra] Sorridi.

98

00:05:32 --> 00:05:34  
[porta che sbatte]

99

00:05:36 --> 00:05:38  
[vociare indistinto]

100

00:05:40 --> 00:05:42  
Che significa questo?

101

00:05:42 --> 00:05:43  
IL GIORNALE DI LADY WHISTLEDOWN

102

00:05:47 --> 00:05:48  
[sorride]

103

00:05:49 --> 00:05:50  
Ho già visto abbastanza.

104

00:05:50 --> 00:05:53  
- [uomo] Ma Vostra Maestà, ci sono...  
- Ho già visto abbastanza.

105

00:05:55 --> 00:05:58  
- Vuol dire che posso andare?  
- Non so cosa voglia dire.

106  
00:05:58 --> 00:06:00  
[Eloise sospira felice]

107  
00:06:00 --> 00:06:01  
Eloise.

108  
00:06:03 --> 00:06:05  
[uomo 1] È tornata.

109  
00:06:05 --> 00:06:08  
[vociare indistinto]

110  
00:06:13 --> 00:06:14  
[ridacchia]

111  
00:06:17 --> 00:06:20  
Davvero non posso dire  
che avrò nostalgia di tutto questo.

112  
00:06:21 --> 00:06:22  
Buona fortuna, fratello caro.

113  
00:06:23 --> 00:06:25  
Te ne servirà per questa stagione.

114  
00:06:28 --> 00:06:28  
Oh!

115  
00:06:29 --> 00:06:32  
[Lady Whistledown] Cari, gentili lettori,

116  
00:06:33 --> 00:06:34  
vi sono mancata?

117  
00:07:42 --> 00:07:45  
[Lady Whistledown] Mentre i membri  
della nostra alta società

118  
00:07:45 --> 00:07:48

soggiornavano mollemente  
nei loro rustici ritiri,

119

00:07:48 --> 00:07:51

l'occupazione dell'autrice era una sola.

120

00:07:51 --> 00:07:53

[sussulta] Sapevo che sarebbe tornata!

121

00:07:53 --> 00:07:56

[Lady Whistledown] Affinare le mie doti.

122

00:07:56 --> 00:07:57

Il prezzo è aumentato, vedo.

123

00:07:57 --> 00:08:01

[Lady Whistledown] O dovrei forse dire  
"perfezionare i miei piani"?

124

00:08:01 --> 00:08:05

- È veramente così valida come scrittrice?  
- [ridacchia]

125

00:08:05 --> 00:08:07

[Lady Whistledown] No, meglio ancora.

126

00:08:08 --> 00:08:11

Affilare i miei coltelli

127

00:08:12 --> 00:08:14

- per ciascuno di voi.  
- "Per ciascuno di voi".

128

00:08:16 --> 00:08:18

Come credete che faccia?

129

00:08:18 --> 00:08:21

Di certo non lo fa da sola.  
[ride] Come potrebbe?

130

00:08:29 --> 00:08:32  
[musica incalzante]

131

00:08:41 --> 00:08:43  
Diciotto? Eravamo d'accordo per 20.

132

00:08:43 --> 00:08:45  
La mia padrona ha cambiato idea.

133

00:08:46 --> 00:08:49  
Siete nuovo del sistema,  
quindi ve lo dirò una sola volta.

134

00:08:50 --> 00:08:53  
Ciò che la mia padrona vuole, ottiene.

135

00:08:53 --> 00:08:55  
E per qualche ragione vuole voi,  
al momento.

136

00:08:56 --> 00:08:58  
Ciò non vi rende speciale, sig. Harris.

137

00:08:58 --> 00:09:00  
Di tipografi questa città è piena.

138

00:09:00 --> 00:09:05  
Ma c'è una sola Lady Whistledown,  
e potrebbe facilmente rivolgersi altrove.

139

00:09:05 --> 00:09:06  
Quindi sono 18,

140

00:09:06 --> 00:09:07  
non un penny di più.

141

00:09:08 --> 00:09:10  
E va aumentata la paga agli strilloni

142

00:09:10 --> 00:09:14

che corrono per la città  
mentre voi sedete sul vostro deretano.

143

00:09:14 --> 00:09:16  
Come volete, signora.

144

00:09:16 --> 00:09:18  
La padrona vi è grata  
per i vostri servigi.

145

00:09:18 --> 00:09:21  
[Lady Whistledown] Le domande abbondano  
intorno all'identità

146

00:09:21 --> 00:09:24  
e alle fonti di questa autrice.

147

00:09:24 --> 00:09:29  
La ricerca di risposte, non di meno,  
si rivelerà del tutto infruttuosa.

148

00:09:31 --> 00:09:33  
Vado al mercato con la cameriera, mamma.

149

00:09:33 --> 00:09:35  
Ho ancora qualche penny da spendere e...

150

00:09:36 --> 00:09:41  
[Lady Whistledown] Naturalmente vi è  
un'altra identità sconosciuta al momento,

151

00:09:41 --> 00:09:44  
ma su questa  
avete buone speranze di far luce.

152

00:09:44 --> 00:09:48  
Sto parlando del diamante della stagione,  
chiunque ella sarà.

153

00:09:48 --> 00:09:51  
A voi la mossa, Vostra Maestà.

154

00:09:53 --> 00:09:56  
[musica classica al pianoforte]

155

00:10:05 --> 00:10:07  
Uno e due. Uno e due.

156

00:10:09 --> 00:10:10  
A me non sembra brava.

157

00:10:11 --> 00:10:12  
- Ti potrebbe sentire.  
- Ti sento.

158

00:10:14 --> 00:10:16  
- Ah, non pestarmi!  
- Se abbiamo finito...

159

00:10:16 --> 00:10:19  
Perché la regina ti noti,  
dopo la pausa di stamane,

160

00:10:19 --> 00:10:20  
devi essere la perfezione.

161

00:10:21 --> 00:10:23  
Quella pausa era la perfezione.

162

00:10:23 --> 00:10:26  
Scioccante che Eloise non sia  
il diamante della stagione, no?

163

00:10:26 --> 00:10:29  
Qualcuno di voi sapeva  
che Colin aveva aggiunto l'Albania

164

00:10:29 --> 00:10:32  
o un simile posto  
al suo vagabondaggio per il mondo?

165



00:10:32 --> 00:10:35  
No, ma che gioia per lui  
che abbia solo potuto decidere di farlo.

166  
00:10:35 --> 00:10:36  
Resti per il tè, Anthony?

167  
00:10:37 --> 00:10:40  
Temo di non potere.  
Troppa contabilità da sbrigare oggi.

168  
00:10:41 --> 00:10:42  
Con la stagione iniziata,

169  
00:10:42 --> 00:10:46  
dovrò rimpolpare le tue casse  
per la modista e assumere personale extra.

170  
00:10:46 --> 00:10:48  
E l'anello. Mi servirà, quando puoi.

171  
00:10:48 --> 00:10:51  
I poteri di Ferryhallow.  
Pensavo di tardare l'affitto

172  
00:10:51 --> 00:10:53  
visto il gelo di questo inverno.

173  
00:10:53 --> 00:10:54  
Come, prego?

174  
00:10:54 --> 00:10:56  
Il gelo indurisce il suolo,  
lo impoverisce.

175  
00:10:56 --> 00:10:59  
Sì, va bene.  
Ma mi hai chiesto il mio anello?

176  
00:10:59 --> 00:11:00  
Quello di papà, esatto.

177

00:11:00 --> 00:11:03  
Hai posato gli occhi  
su qualche debuttante, fratello?

178

00:11:04 --> 00:11:05  
Trovo che fossero tutte bellissime.

179

00:11:05 --> 00:11:08  
Non direi.  
Le ragazze sono tutte uguali: ragazze.

180

00:11:08 --> 00:11:11  
Vorrei esser pronto  
quando si presenterà la mia occasione.

181

00:11:11 --> 00:11:12  
La tua occasione?

182

00:11:12 --> 00:11:16  
Ho già stilato un elenco  
di possibili candidate e fissato colloqui.

183

00:11:16 --> 00:11:17  
[ride] Colloqui?

184

00:11:17 --> 00:11:18  
[inspira imbarazzata]

185

00:11:19 --> 00:11:22  
Tesoro, sarò felicissima  
di darti il mio anello

186

00:11:22 --> 00:11:25  
quando troverai qualcuna  
di cui sarai follemente innamorato.

187

00:11:25 --> 00:11:27  
Per ora è al sicuro in cassaforte,  
a Aubrey Hall.

188  
00:11:27 --> 00:11:30  
- Ottimo.  
- [sottovoce] Tienilo d'occhio.

189  
00:11:30 --> 00:11:30  
Proprio io?

190  
00:11:31 --> 00:11:32  
Non mi servono balie.

191  
00:11:33 --> 00:11:35  
Te lo assicuro.  
È tutto in perfetto ordine.

192  
00:11:35 --> 00:11:38  
[musica classica avvincente]

193  
00:11:49 --> 00:11:51  
[Anthony] Desiderate essere madre?

194  
00:11:51 --> 00:11:54  
Oh, moltissimo. Sono molto legata  
ai miei fratelli e sorelle.

195  
00:11:55 --> 00:11:56  
E adoro i bambini.

196  
00:11:56 --> 00:11:57  
E che numero avete in mente?

197  
00:11:58 --> 00:11:59  
Di bambini?

198  
00:12:00 --> 00:12:03  
Quattro. Cinque, forse. O magari sei.

199  
00:12:03 --> 00:12:05  
Tre figli è quanto  
ho sempre sognato, milord.

200

00:12:06 --&gt; 00:12:09

Che fareste se una vostra figlia  
tendesse allo sperpero di denaro?

201

00:12:09 --&gt; 00:12:11

[musica classica avvincente continua]

202

00:12:15 --&gt; 00:12:18

Servirà una nuova cameriera per Eloise,  
ora che è in società.

203

00:12:18 --&gt; 00:12:20

Possibilmente  
anche più tenace dell'ultima.

204

00:12:20 --&gt; 00:12:23

- [annuisce e si schiarisce la gola]  
- Cosa sono?

205

00:12:23 --&gt; 00:12:26

Ah, rendiconti che richiedono  
la vostra firma, milord.

206

00:12:27 --&gt; 00:12:29

L'arpa è un magnifico strumento, milord.

207

00:12:29 --&gt; 00:12:32

Insegna a essere paziente, perseverante,

208

00:12:32 --&gt; 00:12:36

e a sapere apprezzare la bellezza,  
naturalmente. [ride]

209

00:12:37 --&gt; 00:12:38

Ma voi leggete?

210

00:12:38 --&gt; 00:12:40

Libri?

211

00:12:44 --&gt; 00:12:46

[sbuffa]

212

00:12:59 --> 00:13:03

Parlo francese, spagnolo, latino.

213

00:13:03 --> 00:13:05

E greco, niente?

214

00:13:08 --> 00:13:11

Perdonatemi, signore.

Ho più attitudine per la quadriglia.

215

00:13:12 --> 00:13:14

Cavalco. Dipingo.

216

00:13:14 --> 00:13:16

So cantare e so ballare.

217

00:13:16 --> 00:13:18

So fare divisioni e moltiplicazioni.

218

00:13:18 --> 00:13:20

E confeziono i miei cappelli da sola.

219

00:13:25 --> 00:13:27

SIG.NA CLIFTON

BENEDICT AVVERTE: PESSIMA BALLERINA

220

00:13:34 --> 00:13:35

IMPOSTE ACCERTATE

221

00:13:43 --> 00:13:44

Ne mancano ancora 25, milord.

222

00:14:01 --> 00:14:03

[oche starnazzano]

223

00:14:06 --> 00:14:07

[cavallo sbuffa]

224  
00:14:12 --> 00:14:13  
[nitrito lontano]

225  
00:14:15 --> 00:14:16  
Oh, laggiù!

226  
00:14:16 --> 00:14:18  
Signorina, serve aiuto?

227  
00:14:18 --> 00:14:20  
- [cavallo nitrisce]  
- Vai!

228  
00:14:41 --> 00:14:42  
Forza.

229  
00:14:58 --> 00:15:00  
- Attenta!  
- [nitriti]

230  
00:15:00 --> 00:15:02  
Attenzione!

231  
00:15:05 --> 00:15:06  
[cavallo sbuffa]

232  
00:15:07 --> 00:15:08  
[nitriti in lontananza]

233  
00:15:11 --> 00:15:12  
[ansima piano]

234  
00:15:21 --> 00:15:24  
[ansima]

235  
00:15:26 --> 00:15:27  
[espira forte]

236  
00:15:28 --> 00:15:31

- Vi godete il giro d'onore?  
- [parla in hindi]

237

00:15:31 --> 00:15:34  
Non vi sarà dato  
un così largo vantaggio la prossima volta.

238

00:15:34 --> 00:15:36  
Chiedo venia, signore.

239

00:15:36 --> 00:15:39  
Non intendevo allarmare nessuno.

240

00:15:39 --> 00:15:41  
La chaperon sa che montate come un uomo?

241

00:15:41 --> 00:15:42  
Non ho una chaperon.

242

00:15:42 --> 00:15:44  
Ah, siete sposata.

243

00:15:46 --> 00:15:47  
Scusate.

244

00:15:48 --> 00:15:49  
Vi siete persa?

245

00:15:49 --> 00:15:51  
Non mi sono persa.  
Sto tornando a Mayfair.

246

00:15:51 --> 00:15:53  
- È poco più avanti.  
- Mayfair?

247

00:15:54 --> 00:15:55  
Ebbene...

248

00:15:55 --> 00:15:58

Apprezzo le vostre premure,  
ma non corro pericoli.

249

00:15:58 --> 00:16:00

Facciamo conto  
di non esserci mai incontrati.

250

00:16:00 --> 00:16:02

Così che ognuno riprenda la sua strada.

251

00:16:04 --> 00:16:05

Temete di essere vista.

252

00:16:05 --> 00:16:07

Io temo gli sconosciuti  
nei parchi all'alba

253

00:16:07 --> 00:16:10

che non smettono  
di seccarmi con le loro domande.

254

00:16:10 --> 00:16:12

Il vostro segreto è al sicuro.  
Non parlerò.

255

00:16:12 --> 00:16:13

Ve ne sono grata.

256

00:16:13 --> 00:16:16

Perdere le gare con donne sconosciute  
nei parchi all'alba

257

00:16:18 --> 00:16:20

susciterebbe non poche curiosità.

258

00:16:20 --> 00:16:22

[ridono entrambi]

259

00:16:22 --> 00:16:23

Di questo si trattava, dunque?



260

00:16:24 --&gt; 00:16:26

- Di una gara?
- Non lo era?

261

00:16:26 --&gt; 00:16:28

Non serve una reale competizione  
per una gara?

262

00:16:29 --&gt; 00:16:31

Se avessimo concordato  
il traguardo, forse.

263

00:16:31 --&gt; 00:16:33

- Ma non è questo il caso.
- Ah!

264

00:16:33 --&gt; 00:16:34

Vedo che non sapete perdere.

265

00:16:35 --&gt; 00:16:36

Io vi posso..

266

00:16:39 --&gt; 00:16:41

Nelle rare occasioni in cui accade,

267

00:16:41 --&gt; 00:16:44

io non ho difficoltà ad ammettere  
una sconfitta o un torto.

268

00:16:44 --&gt; 00:16:46

Cosa che temo non si possa dire di voi.

269

00:16:46 --&gt; 00:16:48

- Come dite?
- Mayfair non è poco avanti.

270

00:16:48 --&gt; 00:16:50

- È di là.
- [uomo 2] Al trotto!

271

00:16:51 --> 00:16:54  
- Ci siamo quasi.  
- [Anthony] Non vi siete persa, dite?

272  
00:16:57 --> 00:16:58  
- Addio, signore.  
- [cavallo sbuffa]

273  
00:16:58 --> 00:16:59  
Andiamo.

274  
00:17:01 --> 00:17:03  
Ma non ci siamo presentati.

275  
00:17:03 --> 00:17:06  
Temo che non sia possibile.  
Non mentre mi godo il mio giro d'onore.

276  
00:17:06 --> 00:17:07  
[ride]

277  
00:17:08 --> 00:17:10  
- [ride]  
- [nitriti in lontananza]

278  
00:17:19 --> 00:17:22  
Che significa che non l'hai trovata  
in camera sua?

279  
00:17:22 --> 00:17:25  
Sono andata da lei appena mi sono alzata,  
ma non c'era.

280  
00:17:28 --> 00:17:30  
[Lady Danbury] Lady Mary.

281  
00:17:31 --> 00:17:32  
Lady Danbury.

282  
00:17:33 --> 00:17:35  
Oh, che gioia indescrivibile vedervi.

283

00:17:35 --&gt; 00:17:37

Anche per me.

284

00:17:37 --&gt; 00:17:40

- Dopo tutti questi anni, vero?

- [sorriscono]

285

00:17:41 --&gt; 00:17:43

Vi trovo splendida.

286

00:17:43 --&gt; 00:17:46

Permettetemi di presentarvi

la mia figlia più giovane,

287

00:17:46 --&gt; 00:17:47

la sig.na Edwina Sharma.

288

00:17:47 --&gt; 00:17:50

- Oh!

- È un immenso piacere, Lady Danbury.

289

00:17:50 --&gt; 00:17:53

Vi ringrazio per la squisita ospitalità.

290

00:17:53 --&gt; 00:17:55

La vostra casa è semplicemente un incanto.

291

00:17:56 --&gt; 00:17:58

- Consideratela vostra per la stagione.

- [sorriscono]

292

00:17:58 --&gt; 00:18:01

A dire il vero mi aspettavo

anche una terza persona.

293

00:18:01 --&gt; 00:18:03

Sì, la mia maggiore, infatti.

294

00:18:03 --&gt; 00:18:04

Kate.

295

00:18:04 --> 00:18:06

Kate. Sì.

296

00:18:07 --> 00:18:10

Beh, è scesa dalla nave  
insieme a voi ieri, spero.

297

00:18:11 --> 00:18:12

- Chiedo scusa.

- [Edwina] Kate!

298

00:18:12 --> 00:18:15

- Eccoti, mia cara.

- Spero non abbiate atteso a lungo.

299

00:18:15 --> 00:18:18

I giardini sono un sogno,  
e dopo un viaggio così stancante,

300

00:18:18 --> 00:18:20

sentivo l'esigenza di respirare

301

00:18:20 --> 00:18:23

l'aria fresca del mattino. A ogni modo...

302

00:18:23 --> 00:18:25

[si schiarisce la voce] ...ora sono qui.

303

00:18:25 --> 00:18:29

La mia maggiore, Lady Danbury.

La sig.na Kate Sharma.

304

00:18:29 --> 00:18:32

Mm! Bene, ora che siamo  
tutti al completo, direi...

305

00:18:32 --> 00:18:33

[Kate] Quasi.

306  
00:18:33 --> 00:18:34  
Come, prego?

307  
00:18:34 --> 00:18:37  
Siamo quasi tutti al completo.  
Manca ancora Newton.

308  
00:18:38 --> 00:18:39  
È al piano superiore?

309  
00:18:40 --> 00:18:41  
[sospira]

310  
00:18:41 --> 00:18:43  
[ansima]

311  
00:18:45 --> 00:18:49  
La mamma ci dice che voi ospitate sempre  
il ballo inaugurale della stagione.

312  
00:18:49 --> 00:18:52  
Sì. Ho fatto allestire  
un magnifico giardino d'inverno

313  
00:18:52 --> 00:18:54  
per le celebrazioni di quest'anno.

314  
00:18:54 --> 00:18:55  
Pensa che bello, Edwina.

315  
00:18:56 --> 00:18:58  
Sembra davvero magnifico.

316  
00:18:58 --> 00:19:02  
Sarà il più spettacolare debutto  
in società che si possa desiderare.

317  
00:19:02 --> 00:19:03  
Non vi dico con che ansia

318  
00:19:03 --> 00:19:06  
le ragazze aspettano  
l'apertura della stagione.

319  
00:19:06 --> 00:19:07  
Mai quanto me, cara.

320  
00:19:07 --> 00:19:11  
Avrei voluto garantir loro  
la presentazione alla corte di Sua Maestà,

321  
00:19:11 --> 00:19:14  
ma ho ritenuto più saggio  
che io esaminassi il loro portamento

322  
00:19:14 --> 00:19:16  
prima del debutto ufficiale.

323  
00:19:16 --> 00:19:20  
Sua Maestà, vedete, è molto selettiva.  
Voi comprenderete.

324  
00:19:20 --> 00:19:24  
È dunque attesa  
la presenza di Sua Maestà, al ballo?

325  
00:19:24 --> 00:19:26  
Ma non avete  
alcuna ragione di agitarvi, Lady Mary.

326  
00:19:27 --> 00:19:29  
Voi sarete con me, in fin dei conti.

327  
00:19:30 --> 00:19:31  
Ma certo.

328  
00:19:31 --> 00:19:33  
Dunque, è tutto pronto per cominciare.

329  
00:19:33 --> 00:19:35

Il pianoforte è stato accordato  
e i maestri ingaggiati.

330

00:19:35 --> 00:19:37  
La lezione di danza inizia alle 12:00,

331

00:19:37 --> 00:19:42  
seguita da un breve ma esaustivo esame  
di una compita istitutrice di francese.

332

00:19:43 --> 00:19:45  
Bene. Su, in piedi.

333

00:19:45 --> 00:19:47  
Entrambe prego. Se magari...

334

00:19:48 --> 00:19:50  
- [sorridono]  
- [il cane guaisce]

335

00:19:51 --> 00:19:52  
Stai buono qui.

336

00:19:56 --> 00:19:59  
La postura è assolutamente perfetta.

337

00:19:59 --> 00:20:00  
Sorrisi incantevoli.

338

00:20:01 --> 00:20:02  
Sì, lo penso anch'io.

339

00:20:02 --> 00:20:05  
L'età della grande  
desta qualche preoccupazione.

340

00:20:05 --> 00:20:09  
Qualunque gentiluomo avrà bisogno  
di una buona dose d'incoraggiamento,

341

00:20:09 --> 00:20:10  
che piaccia o meno,

342

00:20:10 --> 00:20:13  
visto che sarà guardata  
come una matura zitella,

343

00:20:13 --> 00:20:15  
avendo compiuto quanti anni?

344

00:20:15 --> 00:20:16  
Ventisei, Lady Danbury.

345

00:20:16 --> 00:20:19  
Ma, in quanto a questo,  
mi sento di rassicurarvi.

346

00:20:19 --> 00:20:22  
Non sono qui  
per cercare marito per me stessa.

347

00:20:22 --> 00:20:24  
Solo per mia sorella,  
la quale ha una giusta statura

348

00:20:24 --> 00:20:26  
e un sorriso che definirei angelico.

349

00:20:27 --> 00:20:29  
In particolare,  
quando si esprime in francese, ritengo.

350

00:20:32 --> 00:20:36  
[parla in francese]

351

00:20:36 --> 00:20:38  
- [ride]  
- [Kate] È ferrata in latino e greco.

352

00:20:38 --> 00:20:41  
Oltre che in lingua marathi e indostana,



naturalmente.

353

00:20:41 --> 00:20:44

Suona non solo il sitar e il maruli,  
ma anche il pianoforte.

354

00:20:45 --> 00:20:47

E, quanto alla danza, ebbene,

355

00:20:47 --> 00:20:49

è dotata di una grazia sorprendente,  
se posso dirlo.

356

00:20:50 --> 00:20:50

E posso ben dirlo

357

00:20:51 --> 00:20:53

avendo personalmente insegnato  
a mia sorella

358

00:20:53 --> 00:20:56

il cotillon, la quadriglia, il valzer.

359

00:20:56 --> 00:20:59

Autodidatta, naturalmente,  
ma non per questo meno notevole.

360

00:20:59 --> 00:21:00

Mm. Beh...

361

00:21:00 --> 00:21:04

Kate ha molto a cuore le prospettive  
di sua sorella per questa stagione.

362

00:21:04 --> 00:21:07

Spero non sia stato troppo disturbo  
per voi trovare tutti quei maestri.

363

00:21:07 --> 00:21:09

Niente affatto.

364

00:21:09 --> 00:21:11  
La mamma non esagerava  
nel descrivervi, signora.

365

00:21:12 --> 00:21:14  
Una donna piena di grazia e gentilezza.

366

00:21:14 --> 00:21:16  
Avremo di sicuro molto da imparare da voi,

367

00:21:17 --> 00:21:20  
come la preparazione  
di un tè così squisito.

368

00:21:21 --> 00:21:22  
[Lady Mary ride nervosa]

369

00:21:23 --> 00:21:26  
Kate, tesoro,  
porta Newton a fare una passeggiata

370

00:21:26 --> 00:21:30  
prima che lasci i suoi bisogni  
su questi pregiati tappeti.

371

00:21:30 --> 00:21:33  
Certo. Lieta di aver fatto  
la vostra conoscenza, Lady Danbury.

372

00:21:34 --> 00:21:36  
Mia sorella e io siamo ansiose  
di avervi come madrina.

373

00:21:37 --> 00:21:38  
[cane abbaia]

374

00:21:40 --> 00:21:43  
Daphne mi ha elargito  
una serie di utili raccomandazioni

375

00:21:43 --> 00:21:45  
per il successo della stagione.

376  
00:21:45 --> 00:21:48  
Dieci dei suoi più intimi segreti  
per prendere un uomo al laccio.

377  
00:21:48 --> 00:21:49  
Credimi, Pen,

378  
00:21:49 --> 00:21:52  
la stagione è a malapena iniziata  
e ho già la nausea.

379  
00:21:54 --> 00:21:55  
Un'altra penna?

380  
00:21:55 --> 00:21:57  
Le consumi a un ritmo impressionante.

381  
00:21:57 --> 00:22:01  
Ho molta corrispondenza ultimamente.

382  
00:22:01 --> 00:22:03  
- Col nuovo erede? È già qui?  
- No.

383  
00:22:03 --> 00:22:05  
- Ah!  
- Intendo dire che...

384  
00:22:06 --> 00:22:08  
Colin mi scrive  
delle sue avventure in Grecia.

385  
00:22:08 --> 00:22:10  
Io ho smesso di leggerlo.  
È un po' prolisso, no?

386  
00:22:10 --> 00:22:13  
- Beh, non è Lady Whistledown.

- No.

387

00:22:14 --> 00:22:17  
Ma almeno Colin un po' di mondo  
l'ha visto, a differenza sua.

388

00:22:17 --> 00:22:19  
Credevo che la venerassi.

389

00:22:19 --> 00:22:22  
Il suo arrivo ti ha salvato o no  
dal debutto a corte?

390

00:22:22 --> 00:22:24  
E benedico quel felice diversivo, certo.

391

00:22:24 --> 00:22:26  
Ma ho passato la mattina a leggerla,

392

00:22:26 --> 00:22:29  
e non fa altro che ripetere  
ciò che sente in giro.

393

00:22:29 --> 00:22:32  
Qualcuno deve pur farlo.  
E non trovi che abbia stile?

394

00:22:32 --> 00:22:33  
Sì, ma che dice con quello stile?

395

00:22:34 --> 00:22:37  
Francamente non mi è mancata  
negli ultimi mesi.

396

00:22:37 --> 00:22:40  
Ho avuto modo di darmi a letture  
di ben altra levatura.

397

00:22:40 --> 00:22:41  
[si schiarisce la voce]

398

00:22:41 --&gt; 00:22:43

"Le esponenti del mio sesso  
vogliono scusarmi

399

00:22:43 --&gt; 00:22:48

se le tratto come creature razionali,  
anziché adularne le grazie incantatrici."

400

00:22:48 --&gt; 00:22:49

Wollstonecraft.

401

00:22:50 --&gt; 00:22:51

Un po' spocchiosa.

402

00:22:51 --&gt; 00:22:53

Se Whistledown scrivesse di questo,

403

00:22:53 --&gt; 00:22:57

invece di star lì a puntare il dito  
su ogni debuttante allo sbaraglio,

404

00:22:58 --&gt; 00:23:01

forse noi riusciremmo a salvarci  
da tutti quei noiosi inviti a tè e balli.

405

00:23:01 --&gt; 00:23:04

Credo che l'unico motivo  
per cui scriva di quelle cose

406

00:23:04 --&gt; 00:23:08

sia che lei non partecipa mai attivamente  
agli eventi mondani.

407

00:23:08 --&gt; 00:23:10

- [Pen] Ognuno avrà la sua teoria.  
- [Eloise] Mm.

408

00:23:13 --&gt; 00:23:17

Desiderate che prepari delle patate  
per la cena delle signorine, signora?

409

00:23:17 --> 00:23:18  
Patate? Oh, cielo. Ancora?

410

00:23:18 --> 00:23:20  
Perché non mangiamo altro che patate?

411

00:23:20 --> 00:23:22  
Perché attualmente io sono la governante,

412

00:23:22 --> 00:23:25  
la cameriera,  
la sguattera e pure la cuoca.

413

00:23:25 --> 00:23:27  
Il resto della servitù è mancato?

414

00:23:27 --> 00:23:29  
E ho un talento  
nel lessare ortaggi, comunque.

415

00:23:29 --> 00:23:32  
Grazie, Sig.ra Varley.  
Le patate vanno benissimo.

416

00:23:32 --> 00:23:35  
Una stagione senza abiti nuovi  
e senza personale di servizio.

417

00:23:35 --> 00:23:37  
Ci toccherà anche vuotare  
i vasi da notte?

418

00:23:37 --> 00:23:39  
- Mamma, questo no.  
- Calmatevi.

419

00:23:40 --> 00:23:43  
Come vi ho già detto, quando il nuovo  
Lord Featherington sarà qui,

420

00:23:43 --> 00:23:44  
non mancheremo di nulla.

421  
00:23:44 --> 00:23:48  
Va bene, ma dov'è?  
Perché ci sta mettendo tanto?

422  
00:23:48 --> 00:23:51  
Perché lui vuole farci soffrire.

423  
00:23:51 --> 00:23:53  
[sospira]

424  
00:23:53 --> 00:23:55  
Il nuovo Lord Featherington è chissà dove

425  
00:23:55 --> 00:23:57  
a bearsi della nostra sventura,

426  
00:23:57 --> 00:23:59  
perché è un uomo assai crudele.

427  
00:23:59 --> 00:24:01  
Ha esiliato nelle Americhe  
il suo unico figlio

428  
00:24:02 --> 00:24:03  
solo perché aveva osato contraddirlo.

429  
00:24:04 --> 00:24:07  
Tremo al pensiero di dove  
potrebbe mandare noi, se solo lo volesse.

430  
00:24:07 --> 00:24:08  
In Cornovaglia, forse.

431  
00:24:08 --> 00:24:09  
Cornovaglia?

432  
00:24:10 --> 00:24:13

Beh, potrete sempre venire  
a far visita al sig. Finch e me.

433

00:24:13 --> 00:24:16  
Se non abbiamo soldi per abiti o servitù,  
non ne avremo neanche per la dote.

434

00:24:17 --> 00:24:19  
Non vorrai impedire le mie nozze?

435

00:24:19 --> 00:24:20  
Ma certo che no.

436

00:24:20 --> 00:24:23  
Sarà pure un vecchio e tetro barbogianni,  
ma è un gentiluomo.

437

00:24:24 --> 00:24:26  
E, da gentiluomo, terrà fede all'impegno.

438

00:24:26 --> 00:24:30  
Motivo per cui dobbiamo trovare subito  
un pretendente per ognuna di voi.

439

00:24:30 --> 00:24:31  
Se non sarete tutte promesse

440

00:24:32 --> 00:24:34  
per quando nostro cugino  
verrà qui per l'eredità,

441

00:24:34 --> 00:24:36  
ci troveremo alla sua mercé.

442

00:24:36 --> 00:24:38  
E, in quel caso, il cielo aiuti tutte noi.

443

00:24:42 --> 00:24:44  
Si potrebbe vendere l'argenteria.

444



00:24:44 --> 00:24:47  
Il servizio da tavola  
frutterebbe una bella cifra.

445  
00:25:02 --> 00:25:03  
Pensi di indossare quello?

446  
00:25:04 --> 00:25:06  
- [Kate sospira]  
- È un abito magnifico.

447  
00:25:06 --> 00:25:08  
No. Lo indosserai tu, Bon.

448  
00:25:08 --> 00:25:11  
Siamo a Londra  
per trovare marito a te, non a me.

449  
00:25:11 --> 00:25:13  
Sì, lo so. Tu sei una matura zitella.

450  
00:25:13 --> 00:25:18  
Ah, e sarò ben felice di adorare  
l'esercito di nipotini che presto avrò.

451  
00:25:18 --> 00:25:21  
Voglio viziarli fino all'impossibile.  
Lo sai questo, vero?

452  
00:25:24 --> 00:25:25  
Che succede?

453  
00:25:26 --> 00:25:27  
È che...

454  
00:25:29 --> 00:25:32  
spero di piacere a qualcuno questa sera.

455  
00:25:33 --> 00:25:34  
Come potresti non piacere?

456

00:25:37 --&gt; 00:25:41

[sospira] La mamma si comporta  
come fa sempre quando è preoccupata.

457

00:25:41 --&gt; 00:25:42

Quando ha sposato Appa,

458

00:25:42 --&gt; 00:25:45

i pettegolezzi saranno stati  
insopportabili, non credi?

459

00:25:45 --&gt; 00:25:48

È questo a innervosirti?  
Sono passati anni da allora.

460

00:25:48 --&gt; 00:25:50

La gente continua a farsi delle domande.

461

00:25:50 --&gt; 00:25:53

Sulla nostra famiglia.  
Sulla parentela fra me e te.

462

00:25:54 --&gt; 00:25:55

Noi siamo sorelle.

463

00:25:56 --&gt; 00:25:58

Può esser diverso  
il posto in cui siamo,

464

00:25:58 --&gt; 00:26:01

ma noi due ci guarderemo sempre  
con gli stessi occhi.

465

00:26:02 --&gt; 00:26:04

E poi, hai sentito Lady Danbury.

466

00:26:04 --&gt; 00:26:06

Lei farà sì  
che vada tutto alla perfezione.

467

00:26:06 --> 00:26:07  
Lei è dalla nostra parte.

468  
00:26:09 --> 00:26:12  
[sospira] La vedova è più spaventosa  
di quanto immaginassi.

469  
00:26:12 --> 00:26:16  
Vorrà la tua testa quando scoprirà  
della cavalcata segreta di stamattina.

470  
00:26:17 --> 00:26:18  
Sicura che non ti abbia vista nessuno?

471  
00:26:19 --> 00:26:20  
Sì. Ora non pensare a lei.

472  
00:26:20 --> 00:26:23  
La vedova è meno tremenda  
di quanto crede di essere.

473  
00:26:23 --> 00:26:24  
[ride]

474  
00:26:24 --> 00:26:26  
Dovresti essere al culmine della gioia.

475  
00:26:26 --> 00:26:30  
Questo è il primo capitolo  
di una storia piena di felicità.

476  
00:26:30 --> 00:26:33  
Tutto ciò che dovrai fare stasera  
è avere chiaro qual è il tuo obiettivo.

477  
00:26:33 --> 00:26:34  
Mm.

478  
00:26:35 --> 00:26:37  
- Un uomo raffinato.  
- Mm.

479

00:26:38 --&gt; 00:26:40

E, ovviamente, bellissimo.

480

00:26:40 --&gt; 00:26:42

Un principe o un duca, perché no.

481

00:26:42 --&gt; 00:26:45

Non sarà l'aspetto di un uomo  
o il suo titolo a conquistarti.

482

00:26:45 --&gt; 00:26:48

Sarà la sua mente, la sua anima  
che incontrerà la tua.

483

00:26:49 --&gt; 00:26:52

Ti parlerà in un modo  
che solo il tuo cuore potrà sentire.

484

00:26:54 --&gt; 00:26:56

Questo dev'essere il tuo obiettivo.

485

00:26:56 --&gt; 00:26:58

Questo è il vero amore  
che meriti di trovare.

486

00:27:02 --&gt; 00:27:03

[sospira]

487

00:27:07 --&gt; 00:27:08

Questo qui.

488

00:27:08 --&gt; 00:27:10

Resteranno a bocca aperta.

489

00:27:10 --&gt; 00:27:12

[ridono insieme]

490

00:27:12 --&gt; 00:27:16

[suona versione strumentale classica]

di "Material Girl"]

491

00:27:18 --> 00:27:20

[vociare indistinto]

492

00:27:40 --> 00:27:43

Ricorda di respirare ogni tanto, Bon.

493

00:27:43 --> 00:27:44

[sussulta piano] Ah!

494

00:27:47 --> 00:27:49

Quello è il Marchese di Ashdown.

495

00:27:49 --> 00:27:53

Giovane, certo, ma ha una rendita  
di 10.000 sterline l'anno.

496

00:27:54 --> 00:27:58

Il conte di Gloucester.  
Sua moglie è morta da poco di influenza.

497

00:27:58 --> 00:28:00

Lui potrebbe essere un nome interessante

498

00:28:00 --> 00:28:02

per il vostro carnet di ballo,  
sig.na Sharma.

499

00:28:02 --> 00:28:05

Non parteciperò attivamente al ballo,  
Lady Danbury.

500

00:28:05 --> 00:28:08

C'è qualcuno che vi aspetta  
di cui non mi avete parlato?

501

00:28:08 --> 00:28:10

Sappiamo che quel tempo è passato.

502

00:28:10 --> 00:28:13  
L'unico carnet che mi interessa  
è quello di mia sorella.

503  
00:28:13 --> 00:28:17  
Si fida di me ciecamente.  
Dunque, cosa mi dite del Duca di Suffolk?

504  
00:28:17 --> 00:28:20  
Per il Debrett's,  
può essere il favorito quest'anno.

505  
00:28:20 --> 00:28:22  
Il duca ostenta le sue amanti.

506  
00:28:22 --> 00:28:25  
Vi assicuro, signorina,  
che con me siete in buone mani.

507  
00:28:26 --> 00:28:28  
[stupita] Ah! Eccola che arriva.

508  
00:28:32 --> 00:28:34  
Fiori a perdita d'occhio,

509  
00:28:35 --> 00:28:37  
quando ciò che vorrei trovare è una gemma.

510  
00:28:38 --> 00:28:39  
Oh!

511  
00:28:40 --> 00:28:41  
Così presto, Lady Danbury?

512  
00:28:44 --> 00:28:48  
Lady Danbury.  
Deliziosa soirée, come era da aspettarsi.

513  
00:28:48 --> 00:28:51  
Quantunque non esclusiva  
come quella che ospiterò io a giorni.

514

00:28:51 --&gt; 00:28:54

Non mi sognerei neanche di competere,  
Vostra Maestà.

515

00:28:54 --&gt; 00:28:56

Com'è giusto, del resto.

516

00:28:56 --&gt; 00:28:59

Maestà, consentite che vi presenti  
Lady Mary Sharma,

517

00:28:59 --&gt; 00:29:01

che probabilmente rammentate.

518

00:29:01 --&gt; 00:29:03

E vi presento le sue due figlie,

519

00:29:03 --&gt; 00:29:07

la sig.na Sharma  
e la sig.na Edwina Sharma,

520

00:29:07 --&gt; 00:29:09

mie ospiti particolari  
per questa stagione.

521

00:29:09 --&gt; 00:29:11

Davvero un grande onore.

522

00:29:11 --&gt; 00:29:14

Mi dicono abbiate intrapreso  
un lungo viaggio

523

00:29:14 --&gt; 00:29:16

per tornare dopo tutti questi anni,  
Lady Mary.

524

00:29:16 --&gt; 00:29:19

Vorrei solo aveste usato  
alla vostra sovrana

525

00:29:19 --> 00:29:22  
la cortesia di un ultimo commiato  
prima della partenza.

526

00:29:26 --> 00:29:29  
Oh, già pregusto il sapore  
di un'autentica sfida.

527

00:29:34 --> 00:29:35  
[musica sfuma]

528

00:29:35 --> 00:29:37  
[Violet sospira e sorride]

529

00:29:39 --> 00:29:42  
- [sorridente] Buonasera.  
- [Eloise sbuffa]

530

00:29:43 --> 00:29:45  
Smettila di tormentarti l'abito.

531

00:29:45 --> 00:29:46  
Sei splendida, cara.

532

00:29:46 --> 00:29:48  
Io mi sento un vitello  
addobbato per la fiera.

533

00:29:48 --> 00:29:49  
[Benedict muggisce]

534

00:29:49 --> 00:29:52  
Anche Daphne era nervosa  
al primo ballo ufficiale.

535

00:29:52 --> 00:29:55  
- E hai visto che bella stagione ha avuto.  
- Sì, certo.

536

00:29:55 --> 00:29:56



[Violet ride] Oh!

537

00:29:56 --> 00:29:59

Vieni, sorella.

I dolci, in queste occasioni, sono ottimi.

538

00:29:59 --> 00:30:01

[Violet imbarazzata] No, oh.

539

00:30:04 --> 00:30:06

Prevedo un raccolto assai gramo.

540

00:30:06 --> 00:30:09

Oh, sono certa che tra loro  
ci sarà qualcuna di tuo gradimento.

541

00:30:10 --> 00:30:11

Dopo tutto, questo è l'anno...

542

00:30:12 --> 00:30:14

[alza la voce] ...in cui il visconte  
ha deciso di prendere moglie.

543

00:30:14 --> 00:30:15

[Violet ride]

544

00:30:16 --> 00:30:18

- Hai davvero fatto questo?

- Ebbene sì, caro.

545

00:30:19 --> 00:30:21

- [tutte] Lady Bridgerton.

- [ragazza] La segno sul mio carnet?

546

00:30:21 --> 00:30:22

[tutte] Lord Bridgerton.

547

00:30:23 --> 00:30:24

[Anthony] Buonasera.

548

00:30:25 --> 00:30:27  
[suona musica classica]

549  
00:30:29 --> 00:30:32  
Quella non è Lady Mary Sheffield Sharma?

550  
00:30:32 --> 00:30:34  
Bel coraggio a mostrarsi  
di nuovo in pubblico.

551  
00:30:35 --> 00:30:36  
Uno scandalo, mamma?

552  
00:30:36 --> 00:30:39  
Era l'incomparabile della nostra stagione,

553  
00:30:39 --> 00:30:42  
finché non si innamorò e sposò  
una specie di commesso, a quanto ne so.

554  
00:30:42 --> 00:30:45  
Fuggirono in India subito dopo le nozze.

555  
00:30:45 --> 00:30:48  
Per un maragià  
forse avrei anche potuto capirlo,

556  
00:30:48 --> 00:30:52  
ma qui parliamo di un semplice impiegato  
che oltretutto aveva già una figlia.

557  
00:30:52 --> 00:30:54  
Che dovrebbe essere lei.

558  
00:30:54 --> 00:30:55  
La più grande.

559  
00:30:55 --> 00:30:59  
I genitori di Lady Mary,  
gli Sheffield, non si sono più riavuti.

560  
00:30:59 --> 00:31:01  
Troppa vergogna per farsi vedere in giro.

561  
00:31:01 --> 00:31:04  
Se solo tutte le famiglie  
fossero rispettabili come le nostre.

562  
00:31:04 --> 00:31:07  
Vero, Lady Featherington? [ridacchia]

563  
00:31:09 --> 00:31:12  
- [stupita] Oh! Tesoro!  
- Mia adorata.

564  
00:31:19 --> 00:31:20  
[Lady Cowper] Mm.

565  
00:31:20 --> 00:31:22  
Cari signori Finch.

566  
00:31:22 --> 00:31:24  
Lady Featherington.

567  
00:31:24 --> 00:31:27  
Che piacevole sorpresa  
vedervi di nuovo in società.

568  
00:31:28 --> 00:31:30  
Dopo un periodo di lutto così prolungato.

569  
00:31:30 --> 00:31:33  
Quasi quanto il corteggiamento  
di nostro figlio alla vostra Philippa,

570  
00:31:33 --> 00:31:34  
se mi intendete.

571  
00:31:34 --> 00:31:36  
[ride] Sì.

572

00:31:36 --&gt; 00:31:39

È stato un momento difficile, in verità.

573

00:31:39 --&gt; 00:31:43

La nostra candela  
è stata il buio in questi mesi.

574

00:31:43 --&gt; 00:31:44

Siete venuta da sola?

575

00:31:44 --&gt; 00:31:46

O vi accompagna il nuovo erede

576

00:31:46 --&gt; 00:31:48

che sistemerà la questione irrisolta  
della dote di Philippa?

577

00:31:51 --&gt; 00:31:54

"Irrisolta."

È la parola giusta, signor Finch,

578

00:31:54 --&gt; 00:31:56

perché anch'io mi sento... [sospira]

579

00:31:57 --&gt; 00:31:59

...spaventosamente irrisolta.

580

00:31:59 --&gt; 00:32:04

Scossa nel profondo dell'anima  
da questo dolore...

581

00:32:04 --&gt; 00:32:08

[in lacrime] ...per la mancanza  
del mio povero, caro marito.

582

00:32:08 --&gt; 00:32:10

Te l'ho detto che era presto!

583

00:32:10 --&gt; 00:32:12

Tu hai detto che volevi il ragazzo

fuori di casa.

584

00:32:14 --> 00:32:17  
Vogliate perdonarci,  
cara Lady Featherington.

585

00:32:17 --> 00:32:19  
Ne parleremo quando sarete più..

586

00:32:20 --> 00:32:20  
risolta.

587

00:32:20 --> 00:32:22  
- Che ne dite?  
- [finge di piangere]

588

00:32:25 --> 00:32:26  
[tira su col naso]

589

00:32:33 --> 00:32:35  
[la canzone finisce]

590

00:32:35 --> 00:32:36  
- Numero otto.  
- Sì.

591

00:32:37 --> 00:32:38  
Conosco quel gentiluomo.

592

00:32:39 --> 00:32:41  
- Quale?  
- Alludete al visconte?

593

00:32:41 --> 00:32:44  
Non rammento di avere avuto modo  
di presentarvi a lui.

594

00:32:45 --> 00:32:46  
Certo che no.

595

00:32:47 --> 00:32:48  
Un mio errore, senz'altro.

596

00:32:48 --> 00:32:50  
Avete avuto occhio, comunque.

597

00:32:50 --> 00:32:54  
Il visconte Bridgerton ha buone rendite,  
buone conoscenze

598

00:32:54 --> 00:32:57  
e appartiene a una delle famiglie  
più in vista dell'alta società.

599

00:32:57 --> 00:32:59  
Apparentemente in cerca di moglie,

600

00:32:59 --> 00:33:03  
ha ottime possibilità di diventare  
lo scapolo più ambito della stagione.

601

00:33:03 --> 00:33:05  
È davvero bellissimo.

602

00:33:05 --> 00:33:06  
Sì.

603

00:33:07 --> 00:33:08  
Suppongo che lo sia.

604

00:33:09 --> 00:33:13  
Lord Corning.  
Non vi nascondo che speravo di vedervi.

605

00:33:14 --> 00:33:17  
Consentitemi di presentarvi  
la sig.na Sharma

606

00:33:17 --> 00:33:20  
e la sig.na Edwina Sharma.

607

00:33:20 --> 00:33:24  
Molto lieto. Mi concedete  
l'onore di un ballo, signorina?

608

00:33:24 --> 00:33:27  
- Corning, avete detto?  
- Il barone Corning.

609

00:33:31 --> 00:33:33  
Sarebbe una vera gioia, milord.

610

00:33:34 --> 00:33:36  
[musica classica]

611

00:33:38 --> 00:33:42  
Non ricordo di aver letto di una famiglia  
Corning nelle mie ricerche.

612

00:33:42 --> 00:33:45  
Non è molto importante  
cosa abbiate o non abbiate letto.

613

00:33:45 --> 00:33:47  
È oltremodo disdicevole qui

614

00:33:47 --> 00:33:50  
per una signorina  
rifiutare l'invito di un gentiluomo

615

00:33:50 --> 00:33:52  
a meno che non sia già impegnata  
con qualcun altro.

616

00:33:53 --> 00:33:55  
Vedo che abbiamo ancora da imparare molto.

617

00:33:56 --> 00:33:57  
[sbatte il bastone]

618

00:34:04 --> 00:34:07

- Danza spagnola? È la numero nove, no?  
- Sì, milord.

619

00:34:11 --> 00:34:14  
E dicono che Millerson  
abbia un bastardo in campagna.

620

00:34:14 --> 00:34:16  
Uguale sputato a suo padre.

621

00:34:18 --> 00:34:19  
Oh, eccoti!

622

00:34:19 --> 00:34:22  
Oh, che bello vederti, Pen.  
Mia madre è già insopportabile.

623

00:34:23 --> 00:34:25  
Almeno non ha pensato  
di vestirti come un girasole.

624

00:34:25 --> 00:34:27  
Sfido un'ape a cogliere la differenza.

625

00:34:27 --> 00:34:30  
Sig.na Bridgerton, posso riservare  
il suo prossimo ballo?

626

00:34:30 --> 00:34:32  
O magari preferite una limonata?

627

00:34:32 --> 00:34:34  
- Sembrate riarsa.  
- Ha le foglie avvizzite?

628

00:34:34 --> 00:34:36  
O un punch, se preferite.

629

00:34:36 --> 00:34:38  
- Piccola boutade botanica.  
- Scusate, signori.



630

00:34:38 --> 00:34:40  
Ma il mio carnet di ballo  
è già al completo.

631

00:34:40 --> 00:34:41  
[ridacchia]

632

00:34:46 --> 00:34:48  
Lord Byron? Wellington?  
Sono tutti nomi falsi, Eloise!

633

00:34:49 --> 00:34:51  
Metto in pratica  
il prezioso consiglio di Daphne.

634

00:34:51 --> 00:34:53  
Dice che sul carnet di ballo  
di una signorina

635

00:34:53 --> 00:34:55  
devono esserci tutti nomi di peso.

636

00:34:55 --> 00:34:57  
- [ridono]  
- [Violet] Eloise?

637

00:34:57 --> 00:34:59  
Eccoti qui, mia cara.

638

00:34:59 --> 00:35:02  
Vieni. C'è una persona  
che ti devo presentare.

639

00:35:02 --> 00:35:03  
[Eloise sbuffa]

640

00:35:05 --> 00:35:08  
[musica classica]

641

00:35:17 --> 00:35:19  
[vociare indistinto]

642  
00:36:04 --> 00:36:05  
- [sbuffa]  
- Bridgerton!

643  
00:36:11 --> 00:36:12  
Vi devo da bere.

644  
00:36:12 --> 00:36:13  
Sì, per cosa?

645  
00:36:13 --> 00:36:16  
Essendo voi il trofeo della stagione,  
noi altri possiamo dirci salvi

646  
00:36:16 --> 00:36:19  
dalle mire delle madri  
preda-mariti per quest'anno.

647  
00:36:19 --> 00:36:21  
Godetevi la libertà, finché dura.

648  
00:36:21 --> 00:36:24  
Neanche voi sfuggirete a lungo  
alla ridicola trafila del corteggiamento.

649  
00:36:25 --> 00:36:28  
Scarrozzare ogni ragazza in età da marito  
finché non vi s'ottundono i sensi.

650  
00:36:29 --> 00:36:31  
Ce n'è una diversa dalle altre?

651  
00:36:31 --> 00:36:34  
Basta scegliere la meno sgradevole,  
impalmarla, fecondarla,

652  
00:36:34 --> 00:36:36  
nutrirla, e tornare

a più piacevoli affari.

653

00:36:36 --> 00:36:38

E più piacevoli compagnie.

654

00:36:38 --> 00:36:39

[tutti ridono]

655

00:36:39 --> 00:36:42

Deridetemi pure, ma se devo arrendermi  
ai ceppi del matrimonio,

656

00:36:42 --> 00:36:44

la signora in questione  
dovrà offrire ben di più.

657

00:36:45 --> 00:36:48

- Non starete cercando l'amore, vero?  
- È l'ultima cosa che cerco.

658

00:36:49 --> 00:36:50

Ma per una buona discendenza,

659

00:36:51 --> 00:36:53

occorre una madre  
dalle impeccabili qualità.

660

00:36:53 --> 00:36:55

Lineamenti gradevoli,  
che non manchi di spirito,

661

00:36:56 --> 00:36:59

elegante quanto basta per essere  
viscontessa. Non chiedo tanto, no?

662

00:37:00 --> 00:37:03

Ma non una a Londra risponde ai requisiti.

663

00:37:03 --> 00:37:06

Volete il meglio.  
Forse oggi la regina eleggerà un diamante.

664

00:37:07 --> 00:37:09  
E il problema è risolto.  
Almeno per la scelta.

665

00:37:09 --> 00:37:11  
Conquistarla sarà un'altra faccenda.

666

00:37:11 --> 00:37:14  
- Ah, non avrò problemi per quello.  
- [ridono]

667

00:37:16 --> 00:37:18  
- Ci spostiamo nel fumoir?  
- Andate. Vi raggiungo.

668

00:37:28 --> 00:37:30  
[rumore metallico]

669

00:37:31 --> 00:37:32  
[Anthony] C'è qualcuno?

670

00:37:38 --> 00:37:39  
Ho sentito...

671

00:37:42 --> 00:37:43  
Voi.

672

00:37:44 --> 00:37:45  
Domando scusa, milord.

673

00:37:46 --> 00:37:47  
Non conosco il vostro nome.

674

00:37:48 --> 00:37:50  
Mi chiedevo se vi avrei rivista.

675

00:37:50 --> 00:37:53  
Per potervi sincerare  
che non mancassi di spirito ed eleganza?

676

00:37:54 --> 00:37:55  
Avete origliato.

677

00:37:55 --> 00:37:56  
Non è stato difficile,

678

00:37:57 --> 00:37:59  
visto che proclamavate  
i vostri requisiti matrimoniali

679

00:37:59 --> 00:38:01  
con un tono udibile fin da dentro.

680

00:38:01 --> 00:38:02  
Criticcate i miei requisiti?

681

00:38:02 --> 00:38:06  
Critico l'uomo che tratta la donna  
come una riserva riproduttiva.

682

00:38:06 --> 00:38:08  
- Non ho mai inteso dire...  
- Visconte Bridgerton, vero?

683

00:38:08 --> 00:38:11  
Quand'anche troviate  
un tale paradigma di virtù,

684

00:38:11 --> 00:38:14  
chi vi dice che lei accetterà  
le vostre profferte?

685

00:38:14 --> 00:38:16  
Le giovani londinesi  
sono così inclini a farsi conquistare

686

00:38:17 --> 00:38:19  
da un piacevole sorriso  
senza pretendere nient'altro?

687

00:38:19 --> 00:38:21  
Trovate il mio sorriso piacevole.

688

00:38:21 --> 00:38:23  
Trovo che abbiate  
una stima eccessiva di voi stesso.

689

00:38:23 --> 00:38:27  
Il vostro carattere vale meno  
della vostra abilità a cavallo.

690

00:38:27 --> 00:38:28  
Vi auguro la buonanotte.

691

00:38:47 --> 00:38:49  
[Eloise] Ah, Pen! Pen!

692

00:38:50 --> 00:38:53  
- Vai da qualche parte?  
- Avevo bisogno di respirare.

693

00:38:53 --> 00:38:55  
L'area del salone è insopportabile.

694

00:38:55 --> 00:38:58  
[ghigna] L'aria  
o il livello della conversazione?

695

00:38:58 --> 00:38:59  
[Pen ride]

696

00:38:59 --> 00:39:01  
È l'unico vantaggio  
di essere una debuttante.

697

00:39:02 --> 00:39:05  
Ho un'amica con cui fuggire.  
Non dovremo mai stare sole. [ride]

698

00:39:06 --> 00:39:08

Stavo quasi per dirlo io.

699

00:39:13 --> 00:39:15

Hai visto tuo fratello, tua sorella?

700

00:39:15 --> 00:39:17

Sono riusciti a sfuggirti? Buon per loro.

701

00:39:20 --> 00:39:24

Lady Danbury. [ride] Che piacevole serata!

702

00:39:24 --> 00:39:25

In gran parte, certo.

703

00:39:25 --> 00:39:28

Tolto qualche ospite  
per la cui assenza non avrei pianto.

704

00:39:28 --> 00:39:30

[ride] Spero di non essere tra loro.

705

00:39:30 --> 00:39:33

Noi quest'anno abbiamo  
degli interessi in comune, pare.

706

00:39:33 --> 00:39:36

Già. Le vostre protette.  
Non vedo l'ora di incontrarle.

707

00:39:36 --> 00:39:38

E io non vedo l'ora  
di mostrare alle altre madri

708

00:39:38 --> 00:39:40

come questo gioco andrebbe giocato.

709

00:39:40 --> 00:39:43

Ma, a quanto pare,  
voi avete già dato fuoco alle polveri

710

00:39:43 --> 00:39:46  
annunciando le intenzioni del visconte  
per la stagione.

711  
00:39:46 --> 00:39:48  
Mio figlio si sente pronto.  
Chi sono io per oppormi?

712  
00:39:49 --> 00:39:51  
Quel momento arriva per tutti,  
prima o poi.

713  
00:39:51 --> 00:39:52  
Lady Danbury, noi andiamo.

714  
00:39:52 --> 00:39:56  
- Sig.na Sharma, lasciate che vi presenti...  
- Piacere. La mamma è già in carrozza.

715  
00:39:57 --> 00:39:58  
Ci vediamo a casa.

716  
00:39:59 --> 00:40:02  
Gli ospiti ci guardano, mia cara.  
È chiaro che siete turbata, ma...

717  
00:40:02 --> 00:40:06  
Quel che è chiaro è che siamo impreparate  
per scendere nella fossa dei leoni.

718  
00:40:06 --> 00:40:10  
Peraltro l'assenza di Edwina  
non farà che renderla più interessante.

719  
00:40:10 --> 00:40:13  
Complimenti per la meravigliosa soirée,  
Lady Danbury.

720  
00:40:13 --> 00:40:15  
Vi ringraziamo immensamente.

721



00:40:18 --> 00:40:19

Bene,

722

00:40:20 --> 00:40:23

sembra che avremo  
un gran bel da fare quest'anno.

723

00:40:23 --> 00:40:25

Non se avrò occasione  
di dire la mia al riguardo.

724

00:40:26 --> 00:40:27

E come voi ben sapete,

725

00:40:27 --> 00:40:30

io riesco sempre  
a dire la mia al riguardo.

726

00:40:30 --> 00:40:31

[Violet sorride]

727

00:40:33 --> 00:40:35

Buona serata, mamma!

728

00:40:35 --> 00:40:36

Buonanotte, sorelle!

729

00:40:36 --> 00:40:38

[Lady Featherington] Buonanotte, ragazze.

730

00:40:44 --> 00:40:45

[respira forte]

731

00:40:58 --> 00:41:00

[sospira]

732

00:41:30 --> 00:41:33

- Potete andare più veloce?  
- [cocchiere] Sì, signorina!

733

00:41:35 --> 00:41:40  
TIPOGRAFIA CHANCERY LANE

734

00:41:42 --> 00:41:44  
Perbacco, non vi aspettavo più.

735

00:41:44 --> 00:41:46  
La mia signora si duole per il ritardo.

736

00:41:46 --> 00:41:48  
Questo è per oggi. Entro mezzogiorno.

737

00:41:48 --> 00:41:50  
[sbuffa]

738

00:41:51 --> 00:41:53  
L'incasso dell'ultima edizione?

739

00:41:54 --> 00:41:57  
Ottocento copie a cinque pence al pezzo,  
vendute per otto pence

740

00:41:57 --> 00:42:00  
meno la paga degli strilloni,  
dovrebbe fare 11 sterline

741

00:42:00 --> 00:42:01  
e due scellini, in tutto.

742

00:42:02 --> 00:42:04  
La mia signora ne terrà dieci per sé.

743

00:42:04 --> 00:42:06  
Il resto è per voi. Per pagarvi l'urgenza.

744

00:42:06 --> 00:42:09  
Questi ritardi  
saranno più frequenti per via...

745

00:42:10 --> 00:42:13

di circostanze impreviste,  
comunque, ecco, fate un affare.

746

00:42:18 --> 00:42:20

[Lady Whistledown]  
Niente a questo mondo

747

00:42:20 --> 00:42:24

è inebriante  
come il dolce profumo del successo.

748

00:42:24 --> 00:42:27

Ma dopo aver assistito  
ai festeggiamenti di ieri sera,

749

00:42:27 --> 00:42:32

è evidente che questa stagione  
non avrà per tutti la stessa fragranza.

750

00:42:35 --> 00:42:38

La mamma del visconte Bridgerton

751

00:42:38 --> 00:42:41

ha dichiarato pubblicamente  
le nobili velleità matrimoniali

752

00:42:41 --> 00:42:43

del suo primogenito,

753

00:42:43 --> 00:42:46

ma non posso essere io  
l'unica a domandarsi

754

00:42:46 --> 00:42:49

se l'ex Libertino, con la L maiuscola,

755

00:42:49 --> 00:42:52

sia davvero pronto a sbocciare.

756

00:42:55 --> 00:42:58

È probabile che il visconte,

come chiunque di noi,

757

00:42:58 --> 00:43:03

stia banalmente aspettando che la regina  
elegga finalmente il suo diamante.

758

00:43:04 --> 00:43:05

O è probabile che l'autrice

759

00:43:05 --> 00:43:08

debba assumersi l'onere personalmente.

760

00:43:08 --> 00:43:10

Non subirò pressioni  
per fare la mia scelta.

761

00:43:11 --> 00:43:12

Da parte di nessuno.

762

00:43:12 --> 00:43:14

- Naturalmente, Maestà.  
- Portatelo via.

763

00:43:15 --> 00:43:17

E portatemi il registro completo  
della nobiltà.

764

00:43:26 --> 00:43:27

Gradite un po' di tè, milord?

765

00:43:27 --> 00:43:29

Sarebbe meglio una tazza di latte caldo.

766

00:43:30 --> 00:43:31

Oh, ma che belle biglie!

767

00:43:32 --> 00:43:33

Magnifiche.

768

00:43:35 --> 00:43:36

Posso andare a leggere, ora?

769

00:43:37 --> 00:43:40

[Lady Whistledown] Non di meno,  
tra i numerosi fiori di serra

770

00:43:40 --> 00:43:44

presumibilmente ben coltivati,  
messi in mostra quest'anno,

771

00:43:45 --> 00:43:47

l'autrice si trova a domandarsi

772

00:43:48 --> 00:43:51

se non dovremo aspettarci  
una scelta più sorprendente.

773

00:43:53 --> 00:43:56

La giovane va bene,  
ma con quella sorella intorno.

774

00:43:56 --> 00:43:57

[uomo 3] Che donna raccapricciante.

775

00:44:03 --> 00:44:06

- [cane abbaia]  
- [Lady Danbury] Giù dalla mia poltrona!

776

00:44:06 --> 00:44:07

[cane guaisce]

777

00:44:09 --> 00:44:10

[sospira]

778

00:44:12 --> 00:44:16

[Lady Whistledown] Per qualunque signorina  
che riceva una così alta considerazione,

779

00:44:16 --> 00:44:21

auguriamoci vi sia un corteggiatore  
provvisto del più sottile acume,

780

00:44:21 --> 00:44:24  
perché le sue aride elucubrazioni  
non lascino una giovane

781

00:44:24 --> 00:44:27  
ad avvizzire come una rosa riarsa.

782

00:44:27 --> 00:44:28  
[ride grugnendo]

783

00:44:28 --> 00:44:31  
È geniale quando ricorre  
a queste metafore botaniche.

784

00:44:31 --> 00:44:32  
[ridono]

785

00:44:32 --> 00:44:34  
- Geniale davvero.  
- Eh!

786

00:44:35 --> 00:44:37  
I candelieri, fateli stimare.

787

00:44:38 --> 00:44:39  
[Varley] Sissignora.

788

00:44:43 --> 00:44:46  
- [musica classica al piano]  
- [Violet ride] Ecco. Visto?

789

00:44:48 --> 00:44:52  
Lady Goring ieri sera era molto colpita  
dall'abito di Eloise, Madame Delacroix.

790

00:44:52 --> 00:44:56  
Continuava a sottolineare  
quanto bene valorizzasse il suo personale.

791

00:44:56 --> 00:44:59  
Ha anche detto  
che le ricordavi Daphne, cara.

792  
00:44:59 --> 00:45:01  
Ma io non sono Daphne.

793  
00:45:02 --> 00:45:03  
- Scelgo questa.  
- Ah.

794  
00:45:03 --> 00:45:05  
È un piacere, Lady Bridgerton.

795  
00:45:06 --> 00:45:07  
[si schiarisce la gola]

796  
00:45:10 --> 00:45:13  
Sai, vero, Eloise,  
che potresti anche divertirti

797  
00:45:13 --> 00:45:15  
alla prossima festa,  
se solo ballassi con qualcuno?

798  
00:45:15 --> 00:45:17  
È entusiasmante fare nuove conoscenze.

799  
00:45:18 --> 00:45:20  
[ride] Sì. Ho visto quanto era entusiasta  
Anthony ieri sera.

800  
00:45:21 --> 00:45:24  
Travolto da un branco  
di leggiadre ragazze, vero, fratello?

801  
00:45:24 --> 00:45:26  
Riesco a malapena a sentirmi i piedi.

802  
00:45:26 --> 00:45:28  
Una debuttante dovrebbe saper ballare.

803

00:45:28 --&gt; 00:45:31

E un gentiluomo dovrebbe saper sostenere  
una conversazione.

804

00:45:31 --&gt; 00:45:33

Siamo stati entrambi delusi.

805

00:45:36 --&gt; 00:45:38

Per me Eloise  
sarebbe uno splendido diamante.

806

00:45:38 --&gt; 00:45:40

Non potrei essere più d'accordo, Hyacinth.

807

00:45:40 --&gt; 00:45:43

Forse Sua Maestà lo renderà noto  
al suo ballo di domani.

808

00:45:44 --&gt; 00:45:46

- Sei un essere orrendo.  
- [ridono]

809

00:45:47 --&gt; 00:45:49

[Violet] Vedrai che bell'abito...

810

00:45:49 --&gt; 00:45:50

Madame Delacroix.

811

00:45:50 --&gt; 00:45:52

Non sapevo foste in città.

812

00:45:52 --&gt; 00:45:53

[in francese] Bien sûr!

813

00:45:53 --&gt; 00:45:57

Chi se non io potrebbe vestire  
le debuttanti per la stagione?

814

00:45:57 --&gt; 00:45:57



[Benedict ride]

815

00:45:59 --> 00:46:01

Questo vuol dire che ci vedremo più tardi?

816

00:46:02 --> 00:46:03

So che danno una festa stasera.

817

00:46:05 --> 00:46:08

Ho moltissimo lavoro da sbrigare,  
signor Bridgerton,

818

00:46:09 --> 00:46:12

e la mia arte deve venire prima  
di qualunque altra cosa.

819

00:46:13 --> 00:46:14

Buon divertimento.

820

00:46:19 --> 00:46:20

Fratello.

821

00:46:26 --> 00:46:28

Tu e la modista giocate ancora

822

00:46:29 --> 00:46:29

con ago e filo?

823

00:46:29 --> 00:46:31

Pare di no. E tu hai trovato moglie?

824

00:46:31 --> 00:46:34

O pensi di oltraggiare  
fino all'ultima ragazza in città?

825

00:46:34 --> 00:46:35

La mamma lo sa?

826

00:46:35 --> 00:46:38

- Cosa devo sapere?

- Vado dal procuratore legale.

827

00:46:39 --> 00:46:41

Divertiti coi tuoi disegninini.

828

00:46:45 --> 00:46:47

- [Violet] Anthony?

- [porta che si chiude]

829

00:46:48 --> 00:46:53

Ieri, al ballo, alcune delle ragazze  
erano a dir poco incantevoli, non trovi?

830

00:46:53 --> 00:46:55

Lady Delilah ha dei modi impareggiabili

831

00:46:55 --> 00:46:59

e sento dire che la sig.na Goodrum  
ricama divinamente.

832

00:46:59 --> 00:47:01

Potrai conoscerle meglio, forse.

833

00:47:01 --> 00:47:04

Lady Delilah riesce a stento  
a formulare una frase

834

00:47:04 --> 00:47:07

e la sig.na Goodrum crede  
che Napoleone combatta per la Spagna.

835

00:47:07 --> 00:47:09

Quanto alle altre sfacciate  
che mi hai gettato addosso,

836

00:47:09 --> 00:47:11

spero di non vederle mai più.

837

00:47:11 --> 00:47:13

- Anthony..

- Io cerco la perfezione.

838

00:47:13 --> 00:47:14  
E dovresti anche tu.

839

00:47:14 --> 00:47:17  
La donna che sposerò  
sarà la viscontessa Bridgerton.

840

00:47:17 --> 00:47:18  
Signora della casa,

841

00:47:18 --> 00:47:22  
responsabile del debutto  
delle mie sorelle, madre dei miei figli.

842

00:47:22 --> 00:47:24  
Davvero vuoi che li educi una donna

843

00:47:24 --> 00:47:27  
che non sa come si tiene  
una mappa nel verso giusto?

844

00:47:28 --> 00:47:30  
È il dovere cui devo assolvere.

845

00:47:33 --> 00:47:35  
Sei destinato a rimanere da solo,

846

00:47:36 --> 00:47:38  
se le tue aspettative sono queste.

847

00:47:43 --> 00:47:44  
Buona giornata.

848

00:47:53 --> 00:47:57  
- [Prudence canta scale musicali]  
- [scricchiolii in corridoio]

849

00:47:57 --> 00:47:58  
[rumore di monete]

850  
00:47:58 --> 00:48:03  
[Prudence continua  
a cantare scale stonate]

851  
00:48:03 --> 00:48:04  
[bussano alla porta]

852  
00:48:07 --> 00:48:09  
Perché tanto silenzio qui dentro?

853  
00:48:10 --> 00:48:11  
Forse perché sono sola?

854  
00:48:12 --> 00:48:13  
Sto leggendo, come sempre.

855  
00:48:14 --> 00:48:17  
[sospira forte] Ah!  
Tu sei la noia fatta persona.

856  
00:48:17 --> 00:48:19  
E io rimarrò imputridita

857  
00:48:19 --> 00:48:22  
se Philippa riuscirà  
a farsi sposare da Finch.

858  
00:48:22 --> 00:48:26  
"Impietrita", Prudence.  
La parola giusta è "impietrita".

859  
00:48:29 --> 00:48:31  
- Questo cos'è?  
- [sospira] Questo cosa?

860  
00:48:31 --> 00:48:33  
- Quello che scrivi.  
- Non scrivo.

861

00:48:33 --> 00:48:34  
Ma hai scritto.

862  
00:48:34 --> 00:48:37  
Prudence. Non... Giù quelle mani!

863  
00:48:37 --> 00:48:41  
Hai capito che diavoletto.  
Ecco come occupi il tuo silenzioso tempo.

864  
00:48:41 --> 00:48:44  
Ragazze, cosa fate ancora in piedi?

865  
00:48:45 --> 00:48:46  
Penelope stava scrivendo

866  
00:48:47 --> 00:48:49  
A Colin Bridgerton.

867  
00:48:50 --> 00:48:52  
Questo spiegherebbe  
quell'inchiostro sulle dita.

868  
00:48:52 --> 00:48:54  
Ma, dico io, Penelope.

869  
00:48:54 --> 00:48:56  
- Colin è un mio amico!  
- [ghigna]

870  
00:48:56 --> 00:48:59  
Come se lui avesse inchiostro da buttare  
per una come te.

871  
00:48:59 --> 00:49:01  
- Quanto valgono questi?  
- Cosa?

872  
00:49:01 --> 00:49:04  
I tuoi libri.  
I libri varranno pur qualcosa, no?

873

00:49:04 --> 00:49:06  
Io non credo, mamma.

874

00:49:06 --> 00:49:07  
Oh, peccato.

875

00:49:09 --> 00:49:12  
E tu devi smetterla  
di sprecare il tuo tempo

876

00:49:12 --> 00:49:14  
in stupide occupazioni  
come scrivere lettere.

877

00:49:15 --> 00:49:16  
Colin Bridgerton è un tuo amico

878

00:49:17 --> 00:49:19  
come io sono  
la prossima Caterina la Grande.

879

00:49:21 --> 00:49:24  
E lavati le mani, se non vuoi  
che ti prendano per una plebea.

880

00:49:30 --> 00:49:32  
- [la porta si chiude]  
- [sospira]

881

00:49:33 --> 00:49:36  
[musica carica di tensione]

882

00:49:43 --> 00:49:44  
Signora.

883

00:49:45 --> 00:49:46  
Posta per voi.

884

00:49:50 --> 00:49:51

[porta che si apre]

885

00:49:58 --> 00:50:01

Il vostro tè si sta raffreddando, cara.

886

00:50:01 --> 00:50:03

I miei cavalli invece no.

887

00:50:04 --> 00:50:07

Avete in programma  
un'altra cavalcata per domani mattina?

888

00:50:11 --> 00:50:13

Io sono al corrente  
di quanto avviene in casa mia.

889

00:50:14 --> 00:50:17

E, dal momento che continuate  
a sgattaiolare via,

890

00:50:17 --> 00:50:20

ho pensato  
di risparmiare a entrambe il disturbo.

891

00:50:20 --> 00:50:21

Corrispondenza.

892

00:50:22 --> 00:50:25

Dai vostri nonni, gli Sheffield,  
cui avevo scritto prima che arrivaste..

893

00:50:25 --> 00:50:28

Quelle persone non sono i miei nonni,  
Lady Danbury.

894

00:50:28 --> 00:50:30

A dire il vero, non ho rapporti con loro.

895

00:50:31 --> 00:50:35

Sembrerebbe che voi non siate stata  
del tutto sincera con me.

896

00:50:35 --&gt; 00:50:39

Ammetto che non sarei dovuta uscire  
a cavallo all'alba da sola senza chaperon.

897

00:50:39 --&gt; 00:50:42

E quanto all'aver tralasciato  
di dirmi la vera ragione

898

00:50:42 --&gt; 00:50:44

per cui siete a Londra con vostra sorella?

899

00:50:45 --&gt; 00:50:47

È questo a inquietarmi, a dire il vero.

900

00:50:49 --&gt; 00:50:51

Siamo qui per trovare  
un marito per Edwina.

901

00:50:52 --&gt; 00:50:53

E questo è tutto?

902

00:50:54 --&gt; 00:50:56

Sarebbe saggio, sig.na Sharma,

903

00:50:56 --&gt; 00:51:00

se voi abbandonaste la strada  
dei sotterfugi e delle mezze verità.

904

00:51:00 --&gt; 00:51:03

In pochi tentano di superarmi in astuzia,

905

00:51:03 --&gt; 00:51:05

e in pochissimi vi riescono.

906

00:51:05 --&gt; 00:51:09

Voi vivete sotto il mio tetto,  
sotto le mie cure,

907

00:51:09 --&gt; 00:51:13



vi avvalete del buon nome,  
delle mie amicizie, del mio denaro.

908

00:51:13 --> 00:51:17

Io mi sono resa vostra garante  
al cospetto di Sua Maestà la Regina,

909

00:51:17 --> 00:51:19

e tutto perché credevo,

910

00:51:20 --> 00:51:24

così facendo, di favorire  
una persona che considero mia amica.

911

00:51:25 --> 00:51:27

E noi vi siamo immensamente grate  
per tutto questo.

912

00:51:28 --> 00:51:32

A vostra madre manca molto  
vostro padre, naturalmente.

913

00:51:32 --> 00:51:35

Ma non ha mai davvero desiderato  
di tornare, dico bene?

914

00:51:35 --> 00:51:37

Siete stata voi!

915

00:51:38 --> 00:51:41

Non ho interesse a farmi usare  
come pedina in un gioco che non è mio.

916

00:51:42 --> 00:51:43

E non è ciò che vogliamo fare.

917

00:51:43 --> 00:51:45

Allora vogliate essere  
così gentile da dirmi

918

00:51:45 --> 00:51:49

quale clausola gli Sheffield hanno apposto  
sul matrimonio di vostra sorella.

919

00:51:50 --> 00:51:51  
Clausola che, ove rispettata,

920

00:51:51 --> 00:51:55  
presumo garantirà considerevoli benefici  
a voi e alla vostra famiglia.

921

00:51:58 --> 00:52:01  
Edwina dovrà sposare  
un esponente della nobiltà inglese.

922

00:52:07 --> 00:52:10  
Non sono riusciti a controllare  
il matrimonio di vostra madre,

923

00:52:11 --> 00:52:14  
quindi ora pensano d'interferire  
in quello di vostra sorella.

924

00:52:14 --> 00:52:14  
[Kate] Sì.

925

00:52:15 --> 00:52:18  
Non hanno mai tollerato  
che mio padre non avesse rango né titolo.

926

00:52:19 --> 00:52:21  
Ma vi assicuro, Lady Danbury,  
che non sono qui

927

00:52:21 --> 00:52:23  
per un tornaconto personale.

928

00:52:24 --> 00:52:26  
Dopo la morte di mio padre,

929

00:52:26 --> 00:52:29  
la mamma e io abbiamo fatto

del nostro meglio per crescere Edwina,

930

00:52:29 --> 00:52:32

cercando sempre  
di dissimulare la nostra fatica.

931

00:52:32 --> 00:52:36

Ma i soldi stavano finendo.  
Gli ultimi sono serviti per il viaggio.

932

00:52:36 --> 00:52:39

Gli Sheffield hanno acconsentito  
a dare una cospicua dote a mia sorella

933

00:52:39 --> 00:52:41

e una rendita decente a mia madre.

934

00:52:42 --> 00:52:44

Ma solo se Edwina farà un buon matrimonio.

935

00:52:52 --> 00:52:53

E quanto a voi, invece?

936

00:52:54 --> 00:52:57

Se sposandomi, potessi salvare  
la mia famiglia, non esiterei.

937

00:52:57 --> 00:53:01

Ma io non sono la figlia naturale  
di mia madre. Solo Edwina lo è.

938

00:53:01 --> 00:53:02

Ah.

939

00:53:03 --> 00:53:06

Ho trascorso gli ultimi otto anni  
a insegnare a mia sorella

940

00:53:06 --> 00:53:09

a camminare nel modo giusto,  
a conversare nel modo giusto,

941  
00:53:09 --> 00:53:11  
a suonare il pianoforte alla perfezione.

942  
00:53:15 --> 00:53:19  
[commossa] Con il doppio della durezza  
e della severità necessarie.

943  
00:53:19 --> 00:53:22  
Le ho anche insegnato quella pietosa  
cerimonia del tè che gli inglesi adorano.

944  
00:53:23 --> 00:53:24  
Io non sopporto il tè inglese.

945  
00:53:24 --> 00:53:26  
[sorride]

946  
00:53:26 --> 00:53:30  
Ma se tutto questo servirà a impedire  
che mia sorella cada in disgrazia,

947  
00:53:30 --> 00:53:34  
io continuerò a sorridere e ad annuire  
cortesemente a ogni singolo sorso.

948  
00:53:34 --> 00:53:35  
Questo è sicuro.

949  
00:53:36 --> 00:53:38  
[respira profondamente]

950  
00:53:38 --> 00:53:40  
Vostra sorella ha il diritto di saperlo.

951  
00:53:41 --> 00:53:44  
Come avete detto,  
si tratta del suo avvenire.

952  
00:53:45 --> 00:53:49

È esattamente per questo che la proteggerò.  
Perché conosco mia sorella.

953

00:53:49 --> 00:53:51

Se avesse cognizione delle circostanze,

954

00:53:51 --> 00:53:54

si sposerebbe in fretta e furia  
solo per compiacerci.

955

00:53:54 --> 00:53:57

Direbbe sì al primo uomo  
che chiedesse la sua mano.

956

00:53:57 --> 00:54:01

Edwina merita l'opportunità di trovare  
l'amore senza questo peso addosso.

957

00:54:03 --> 00:54:05

Vi supplico, non ditelo a nessuno.

958

00:54:07 --> 00:54:08

[Lady Danbury] Mm.

959

00:54:11 --> 00:54:14

[Lady Whistledown]  
Forgiato dalla pressione,

960

00:54:14 --> 00:54:16

desiderato da molti,

961

00:54:16 --> 00:54:19

eppure posseduto solo da pochi fortunati,

962

00:54:19 --> 00:54:23

non c'è niente sulla terra  
che susciti più invidia

963

00:54:23 --> 00:54:25

di un diamante.

964

00:54:34 --> 00:54:36  
Vorrà la nostra regina porre fine

965

00:54:36 --> 00:54:38  
alle febbrili speculazioni,

966

00:54:38 --> 00:54:41  
e investire del più alto titolo

967

00:54:41 --> 00:54:44  
una delle fortunate ragazze  
presenti stasera?

968

00:54:49 --> 00:54:52  
Con così tanti destini in gioco,

969

00:54:52 --> 00:54:55  
ho il forte sospetto  
che questa autrice non sia l'unica

970

00:54:55 --> 00:54:58  
ad attendere con il fiato sospeso.

971

00:55:00 --> 00:55:02  
Spero che la città vi stia offrendo

972

00:55:02 --> 00:55:05  
tutto quanto occorre  
per un gratificante soggiorno, Lady Mary.

973

00:55:06 --> 00:55:08  
Sì, Vostra Maestà. Vi ringrazio.

974

00:55:08 --> 00:55:10  
Almeno questa volta, intendo dire.

975

00:55:10 --> 00:55:16  
Immagino che vostra madre gradirebbe  
qualcosa di fresco, sig.na Sharma.

976

00:55:23 --&gt; 00:55:24

Trovo che Lady Mary

977

00:55:24 --&gt; 00:55:27

sia degna di una qualche considerazione,  
Vostra Maestà.

978

00:55:27 --&gt; 00:55:30

È un manifesto atto di devozione,  
da parte sua,

979

00:55:30 --&gt; 00:55:32

l'aver esposto le proprie figlie

980

00:55:32 --&gt; 00:55:35

all'esigente sguardo  
di Vostra Maestà, dopotutto.

981

00:55:35 --&gt; 00:55:37

La più giovane, in particolare,

982

00:55:37 --&gt; 00:55:39

ritengo, è destinata a un successo

983

00:55:39 --&gt; 00:55:42

che sarà l'invidia  
dell'alta società di Londra.

984

00:55:42 --&gt; 00:55:46

Perché ho la sensazione che qualcuno  
tenti di manipolarmi, Lady Danbury?

985

00:55:46 --&gt; 00:55:49

Voi avete detto  
di voler risollevare la stagione.

986

00:55:50 --&gt; 00:55:51

Questa è l'occasione.

987

00:55:57 --&gt; 00:55:59

[Eloise brontola]

988

00:55:59 --> 00:56:01

Ce n'è qualcuna  
che non hai ancora respinto?

989

00:56:01 --> 00:56:04

Sei tu l'artista. Ne vedi qualcuna  
di vagamente apprezzabile?

990

00:56:05 --> 00:56:07

- Beh...  
- Stasera avremo un diamante.

991

00:56:07 --> 00:56:08

E io avrò una sposa.

992

00:56:11 --> 00:56:13

Lady Bridgerton. Signorina Bridgerton.

993

00:56:13 --> 00:56:17

Peccato che il vostro debutto a corte  
si sia interrotto così bruscamente.

994

00:56:17 --> 00:56:18

Un vero peccato.

995

00:56:18 --> 00:56:22

[regina] Quasi dimenticavo  
che sarebbe stata la vostra stagione.

996

00:56:22 --> 00:56:24

Dopo il trionfo di vostra sorella,  
oso pensare,

997

00:56:25 --> 00:56:28

che la buona sorte  
potrebbe essere di famiglia.

998

00:56:28 --> 00:56:29

[ridono]



999

00:56:32 --&gt; 00:56:34

Ehm, è una serata incantevole,  
Vostra Maestà.

1000

00:56:35 --&gt; 00:56:36

Diamantina, direi. [ride]

1001

00:56:36 --&gt; 00:56:39

Benché, devo ammettere,  
io sia più una persona da smeraldo.

1002

00:56:41 --&gt; 00:56:42

Sì. [si schiarisce la gola]

1003

00:56:43 --&gt; 00:56:46

[ride di gusto]

1004

00:56:46 --&gt; 00:56:47

Oh, cielo!

1005

00:56:49 --&gt; 00:56:51

La mia collana preferita  
è proprio di smeraldi.

1006

00:56:51 --&gt; 00:56:54

- Come facevate a saperlo?  
- Oh!

1007

00:56:54 --&gt; 00:56:57

Sembra che abbiate fatto molta strada  
da un anno a questa parte,

1008

00:56:58 --&gt; 00:56:59

sig.na Bridgerton.

1009

00:56:59 --&gt; 00:57:01

[ride perplessa]

1010

00:57:05 --&gt; 00:57:07

Con permesso, scusate.

1011

00:57:10 --> 00:57:14

Se la regina dovesse nominare Eloise  
come suo diamante,

1012

00:57:14 --> 00:57:16

tu chi porterai all'altare?

1013

00:57:16 --> 00:57:17

Taci, per favore.

1014

00:57:17 --> 00:57:18

[musica classica]

1015

00:57:27 --> 00:57:28

[respira profondamente]

1016

00:57:29 --> 00:57:30

Oh, mio Dio.

1017

00:57:32 --> 00:57:34

Pen!

1018

00:57:34 --> 00:57:35

Dobbiamo filarcela.

1019

00:57:35 --> 00:57:39

La regina. Io non so perché,  
ma le sono piaciuta.

1020

00:57:39 --> 00:57:43

- Insomma, mi ha preso in simpatia. Io...  
- Eloise, calmati, per favore.

1021

00:57:43 --> 00:57:44

Eloise Bridgerton.

1022

00:57:44 --> 00:57:46

[ride] Il diamante.

1023

00:57:47 --&gt; 00:57:50

Probabilmente ora dovresti lasciar perdere  
quell'insipida tappezzeria,

1024

00:57:51 --&gt; 00:57:53

e unirti a una cerchia più esclusiva.

1025

00:57:53 --&gt; 00:57:54

- [Pen sospira]

- Potresti venire con me.

1026

00:57:54 --&gt; 00:57:56

- Piuttosto la morte.

- [soffoca una risata]

1027

00:58:04 --&gt; 00:58:04

[sospira]

1028

00:58:05 --&gt; 00:58:07

[Eloise] Come tu abbia potuto resistere  
un'intera stagione

1029

00:58:08 --&gt; 00:58:11

accanto a gente come Cressida Cowper  
per me è un mistero.

1030

00:58:11 --&gt; 00:58:12

E fosse solo lei. Tutti.

1031

00:58:12 --&gt; 00:58:15

Fissarmi come se fossi  
una teiera di porcellana.

1032

00:58:15 --&gt; 00:58:17

Ah, come ne sei uscita viva, Pen?

1033

00:58:17 --&gt; 00:58:19

Io non ho avuto le tue difficoltà.

1034

00:58:19 --> 00:58:21  
- "Insipida tappezzeria", ricordi?  
- Ah, quello non...

1035  
00:58:22 --> 00:58:22  
Cressida è furiosa

1036  
00:58:23 --> 00:58:25  
perché il suo abito nuovo  
non copre il suo carattere.

1037  
00:58:27 --> 00:58:28  
[sospira sollevata]

1038  
00:58:29 --> 00:58:30  
[Eloise sbuffa]

1039  
00:58:31 --> 00:58:33  
Non è così male, sai?

1040  
00:58:33 --> 00:58:35  
- Fare da tappezzeria.  
- Mm.

1041  
00:58:36 --> 00:58:38  
Il primo bicchiere di limonata è il mio.

1042  
00:58:38 --> 00:58:41  
Riconosco al primo sguardo  
i migliori ballerini.

1043  
00:58:41 --> 00:58:43  
Capisco quando un corteggiatore  
è davvero interessato

1044  
00:58:44 --> 00:58:46  
da come guarda la ragazza  
ballare con qualcun altro.

1045  
00:58:46 --> 00:58:50  
Il muro mi permette anche di ascoltare

i discorsi segreti dei valletti.

1046

00:58:51 --> 00:58:53

Me l'hai sempre tenuto nascosto, allora.

1047

00:58:55 --> 00:58:56

[respira forte]

1048

00:58:56 --> 00:58:59

Non devi più fingere  
che non sia vero, Pen.

1049

00:59:00 --> 00:59:02

- Tu adori tutto questo.

- [ride]

1050

00:59:04 --> 00:59:07

- Beh, può essere divertente.

- [Eloise ride]

1051

00:59:09 --> 00:59:10

So che non la stimi ultimamente,

1052

00:59:10 --> 00:59:13

ma Lady Whistledown  
non è una fonte di divertimento?

1053

00:59:13 --> 00:59:15

Io non direi che non la stimo.

1054

00:59:16 --> 00:59:17

Quando ha smesso, mi mancava.

1055

00:59:17 --> 00:59:20

Credevo mi servisse  
per dare senso a questo mondo.

1056

00:59:21 --> 00:59:24

Ma ora che ha ripreso a scrivere  
le solite vecchie cose,

1057  
00:59:24 --> 00:59:26  
mi ricorda solo quanto io sia in trappola.

1058  
00:59:28 --> 00:59:30  
[respira profondamente]

1059  
00:59:30 --> 00:59:32  
Mi sento tutti gli occhi addosso.

1060  
00:59:32 --> 00:59:35  
Ogni volta che entro in una sala da ballo  
so che mi paragonano a Daphne,

1061  
00:59:35 --> 00:59:40  
che era nata per essere un diamante  
e rendeva mia madre così felice.

1062  
00:59:41 --> 00:59:42  
Non sarò mai all'altezza.

1063  
00:59:43 --> 00:59:46  
Non voglio nemmeno esserlo,  
ma sapere che sto deludendo tutti

1064  
00:59:46 --> 00:59:49  
semplicemente entrando in una stanza,  
non lo rende certo più facile.

1065  
00:59:51 --> 00:59:52  
Non ci avevo mai pensato.

1066  
00:59:54 --> 00:59:57  
Nessuno fa davvero caso a me.

1067  
00:59:58 --> 01:00:00  
E a me sta bene così.

1068  
01:00:01 --> 01:00:04  
Quando sei invisibile, puoi divertirti

1069

01:00:04 --> 01:00:07  
senza il peso delle aspettative  
che comporta la celebrità.

1070

01:00:07 --> 01:00:08  
Libera da tutto.

1071

01:00:10 --> 01:00:13  
Per questo Lady Whistledown  
conserva l'anonimato?

1072

01:00:14 --> 01:00:15  
È probabile.

1073

01:00:17 --> 01:00:19  
E per questo Cressida è così crudele?

1074

01:00:19 --> 01:00:20  
No.

1075

01:00:21 --> 01:00:23  
Quello è perché le tira troppo lo chignon.

1076

01:00:23 --> 01:00:26  
[ridono]

1077

01:00:27 --> 01:00:29  
[Eloise] Oh, no!

1078

01:00:32 --> 01:00:34  
[squilli di trombe]

1079

01:00:37 --> 01:00:39  
- [uomo 4] Sua Maestà...  
- [donna 1] Ci siamo. Sh!

1080

01:00:40 --> 01:00:42  
La vostra presenza è stata notata,

1081

01:00:42 --> 01:00:45  
e la vostra regina ne è molto compiaciuta.

1082  
01:00:46 --> 01:00:51  
Mi concedo, pertanto, l'immenso onore  
di presentarvi il diamante della stagione.

1083  
01:00:53 --> 01:00:55  
[vociare indistinto]

1084  
01:01:02 --> 01:01:04  
La sig.na Edwina Sharma.

1085  
01:01:04 --> 01:01:08  
- [gli ospiti mormorano sorpresi]  
- [musica classica]

1086  
01:01:08 --> 01:01:10  
[Kate ride]

1087  
01:01:21 --> 01:01:24  
La guardi come io guardo  
un quadro appena terminato.

1088  
01:01:24 --> 01:01:25  
A ciascun uomo la sua musa, no?

1089  
01:01:40 --> 01:01:42  
Visconte Bridgerton.

1090  
01:01:43 --> 01:01:45  
Conoscete già la mia nuova incomparabile?

1091  
01:01:46 --> 01:01:49  
La conosco ora grazie a voi,  
Vostra Maestà.

1092  
01:01:49 --> 01:01:52  
Spero solo mi venga accordato  
il piacere di un ballo.



1093

01:02:02 --> 01:02:04  
Devo ringraziarvi, immagino.

1094

01:02:05 --> 01:02:09  
[sorride] Bambina cara,  
è un po' troppo presto per quello.

1095

01:02:10 --> 01:02:13  
Mi urge informarvi  
che il vero lavoro inizia adesso.

1096

01:02:13 --> 01:02:16  
Lo so. Vi sarà un fiume di fango  
da guardare per conto di mia sorella.

1097

01:02:16 --> 01:02:19  
Questo è certo.  
A proposito, dov'è mia sorella?

1098

01:02:22 --> 01:02:24  
Scusate la franchezza.  
Cosa pensate dei bambini?

1099

01:02:25 --> 01:02:27  
A parte il fatto che li desidero, milord?

1100

01:02:28 --> 01:02:31  
A prescindere da quanti ne verranno,  
mi riterrò molto fortunata.

1101

01:02:31 --> 01:02:34  
Con mio marito, sceglieremo  
il cammino migliore da percorrere.

1102

01:02:35 --> 01:02:36  
Quanta saggezza.

1103

01:02:37 --> 01:02:39  
Suonate, per caso, uno strumento musicale?

1104

01:02:40 --> 01:02:41  
[sorride]

1105  
01:02:41 --> 01:02:43  
Molti, a dire il vero.

1106  
01:02:43 --> 01:02:47  
Ma la mia istruzione è stata orientata  
verso un insegnamento più accademico.

1107  
01:02:49 --> 01:02:51  
Lingue moderne, letteratura classica.

1108  
01:02:51 --> 01:02:53  
Amo molto leggere.

1109  
01:02:56 --> 01:02:59  
Non sembrate confusa  
dall'incalzare delle mie domande.

1110  
01:03:00 --> 01:03:01  
Perché dovrei esserlo?

1111  
01:03:01 --> 01:03:05  
Un uomo che sa ciò che vuole  
è degno di ammirazione.

1112  
01:03:06 --> 01:03:09  
Vostro padre è qui?  
Vorrei parlare con lui.

1113  
01:03:10 --> 01:03:13  
Purtroppo, mio padre è mancato anni fa.

1114  
01:03:13 --> 01:03:14  
Oh.

1115  
01:03:15 --> 01:03:17  
Ne sono addolorato.

1116

01:03:19 --> 01:03:20  
Anche mio padre.

1117

01:03:22 --> 01:03:23  
[musica sfuma]

1118

01:03:27 --> 01:03:29  
Comunque, potreste parlare  
con mia sorella.

1119

01:03:30 --> 01:03:34  
È la sua benedizione che servirà, se...  
Oh, ecco che arriva.

1120

01:03:34 --> 01:03:35  
- Kate!  
- Oh, Lord Bridgerton.

1121

01:03:36 --> 01:03:38  
Avete conosciuto la sig.na Edwina.  
E questa è...

1122

01:03:38 --> 01:03:39  
Sua sorella.

1123

01:03:39 --> 01:03:41  
- Sig.na Sharma, milord.  
- Ah!

1124

01:03:43 --> 01:03:46  
Il visconte Bridgerton  
è un ballerino eccellente.

1125

01:03:46 --> 01:03:49  
Penso che da voi  
avrò molto da imparare, milord.

1126

01:03:49 --> 01:03:51  
Puoi accompagnarmi nel privé,  
sorella cara?

1127

01:03:51 --> 01:03:52  
[Edwina sospira]

1128  
01:03:53 --> 01:03:55  
Qualcosa non va, Didi?

1129  
01:03:55 --> 01:03:58  
Non dovrai avvicinarti mai più  
a quell'uomo. Sono stata chiara?

1130  
01:04:00 --> 01:04:02  
È un incantevole  
e luminoso diamante, tesoro.

1131  
01:04:02 --> 01:04:03  
Lo è.

1132  
01:04:05 --> 01:04:06  
È la donna che sposerò.

1133  
01:04:07 --> 01:04:10  
Ci sono alcune cose  
dalle quali devo metterti in guardia.

1134  
01:04:10 --> 01:04:14  
[Lady Whistledown]  
Colore, nitore, caratura, taglio.

1135  
01:04:14 --> 01:04:18  
La regina ha finalmente incoronato  
la sua gemma più preziosa.

1136  
01:04:22 --> 01:04:24  
Che significa tutto questo?

1137  
01:04:25 --> 01:04:26  
[Varley sospira]

1138  
01:04:26 --> 01:04:27  
Mia Signora.

1139

01:04:28 --&gt; 01:04:29

È arrivato.

1140

01:04:30 --&gt; 01:04:31

Il nuovo Lord Featherington.

1141

01:04:31 --&gt; 01:04:33

[passi sulle scale]

1142

01:04:35 --&gt; 01:04:36

Lady Featherington.

1143

01:04:36 --&gt; 01:04:37

[Pen] Mm.

1144

01:04:37 --&gt; 01:04:40

Funziona anche se non siamo sposati?

1145

01:04:40 --&gt; 01:04:41

Suona bizzarro.

1146

01:04:42 --&gt; 01:04:44

Io credevo che l'erede fosse un vecchio.

1147

01:04:44 --&gt; 01:04:47

- Io credevo che fosse un mostro.

- Ragazze.

1148

01:04:47 --&gt; 01:04:49

E credevate bene. Quello era mio padre.

1149

01:04:49 --&gt; 01:04:52

E, senza offesa, era davvero un mostro.

E molto vecchio.

1150

01:04:52 --&gt; 01:04:55

Così vecchio che, beh, è trapassato.

1151

01:04:56 --&gt; 01:05:00

Domando scusa per aver tardato tanto.  
Vengo direttamente dall'America.

1152

01:05:00 --> 01:05:02

Ma ho già preso in mano la situazione.

1153

01:05:02 --> 01:05:05

Ehm, Philippa. Siete voi.

1154

01:05:05 --> 01:05:07

La dote per il bel Finch è stata pagata.

1155

01:05:08 --> 01:05:09

I libri contabili sono in viaggio

1156

01:05:09 --> 01:05:11

e mi sono permesso  
di far liberare dei vostri oggetti

1157

01:05:11 --> 01:05:14

la camera padronale, Lady Featherington.

1158

01:05:14 --> 01:05:15

Pure questo è bizzarro.

1159

01:05:15 --> 01:05:19

- Avete fatto liberare la mia camera?  
- Beh, dovrò prenderne possesso.

1160

01:05:19 --> 01:05:21

Ora la casa mi appartiene.

1161

01:05:21 --> 01:05:22

Voi certo capirete.

1162

01:05:23 --> 01:05:25

[Pen] Come hai detto tu, mamma.

1163

01:05:25 --> 01:05:27

Il nuovo Lord Featherington

sistemerà tutto.

1164

01:05:31 --> 01:05:34

[Lady Whistledown] Quantunque l'autrice  
trovi che Edwina Sharma

1165

01:05:34 --> 01:05:37

sia una giovane dalle eccellenti qualità,

1166

01:05:37 --> 01:05:40

credo giunto il momento  
di utilizzare questa colonna

1167

01:05:40 --> 01:05:42

per qualcosa di diverso.

1168

01:05:42 --> 01:05:43

Un cambio di passo.

1169

01:05:44 --> 01:05:47

Non trovate che la consuetudine  
di eleggere un diamante

1170

01:05:47 --> 01:05:50

abbia un che di estremamente ridicolo?

1171

01:05:50 --> 01:05:55

Il valore di una donna non dovrebbe  
andare oltre la sua grazia nel ballare,

1172

01:05:55 --> 01:05:57

o il suo portamento?

1173

01:05:57 --> 01:05:59

Non dovrebbe, in effetti,  
essere considerata

1174

01:05:59 --> 01:06:02

per il suo candore, la sua indole,

1175

01:06:02 --> 01:06:04  
gli obiettivi che ella persegue?

1176

01:06:04 --> 01:06:06  
Che te ne pare, Eloise?

1177

01:06:06 --> 01:06:08  
- Perfetto.  
- [ride]

1178

01:06:10 --> 01:06:12  
[Lady Whistledown]  
Forse, se la regina abbandonasse

1179

01:06:12 --> 01:06:15  
quest'assurda farsa del diamante,

1180

01:06:15 --> 01:06:19  
tutti vedremo che in una donna  
può esservi molto di più.

1181

01:06:21 --> 01:06:22  
Che succede, Vostra Maestà?

1182

01:06:22 --> 01:06:24  
Edwina Sharma.

1183

01:06:24 --> 01:06:26  
Il mio nuovo diamante.

1184

01:06:26 --> 01:06:29  
Quest'anno sembra  
che dovrà fare per me assai più

1185

01:06:29 --> 01:06:31  
che semplicemente brillare.

1186

01:06:36 --> 01:06:40  
IN MEMORIA DI MARC PILCHER



# BRIDGERTON



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.